



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАТОТ • МААМАР 6

החלצו מאתכם וגו'

«Вооружитесь из среды вашей»



Мидьян, чье название означает распрю, — это беспричинная ненависть: сила разделения, прямо противоположная имени Авая, в котором даже противоположности становятся едиными. Война против нее — «мечь Аваи», и победить в ней можно лишь посредством двух видов мира, которые устанавливает Тора, — вверху и внизу, в мирах и в душе, пока весь Израиль не станет единым, «как один человек».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/matos/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Мидьян, чье название означает распрю, — это беспричинная ненависть: сила разделения, прямо противоположная имени Авая, в котором даже противоположности становятся едиными. Война против нее — «мечь Авая», и победить в ней можно лишь посредством двух видов мира, которые устанавливает Тора, — вверху и внизу, в мирах и в душе, пока весь Израиль не станет единым, «как один человек».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задается вопросом, почему Моше говорит «эхальцу» — обращается ко всем, почему война названа «мечью Авая» и почему в стихе сказано «для всех колен». Мидьян — это клипа распри, беспричинной ненависти, из-за которой был разрушен Второй Храм; поскольку это не явное зло и люди оправдывают его, изгнание длится гораздо дольше семидесяти лет, потребовавшихся для исправления семи дурных качеств, ставших причиной разрушения Первого Храма. Мидьян противостоит имени Авая, которое означает «Единый»: в нем соединяются противоположности. Йуд (сокращение, Хохма) и гей (расширение, Бина) соединяются благодаря кончику йуд — свету, исходящему с уровня выше их обоих и нисходящему посредством изучения Торы: это мир в небесном чертоге. Вав и конечная гей соединяются, когда левая сторона включается в правую, строгость служит доброте, как в наказаниях Торы и ее скрупулезных подробностях: это мир в нижнем чертоге. В душе этому соответствуют господство разума над сердцем и очищение эмоциональных качеств животной души, благодаря которому они обращаются к Б-жественной душе. Поэтому каждый еврей должен сражаться с Мидьяном внутри себя, и лишь единство всех, достигаемое через Моше, приносит над Мидьяном свет «полноты всего».

ПЛАН

1 Вопросы

¶1

Почему сказано «эхальцу», почему — «мечь Авая» и почему — «для всех колен»? Мидьян противоположен имени Авая; его клипа была покорена Итро еще до дарования Торы, а Тора устанавливает мир в небесном чертоге и в чертоге нижнем.

2 **Беспричинная ненависть и долгое изгнание** ¶12-4

Первый Храм был разрушен из-за грехов, коренящихся в семи дурных качествах, которым соответствуют семь народов; их исправление заняло семьдесят лет. Второй Храм был разрушен из-за беспричинной ненависти — распри Мидьяна, противостоящей Б-жественному единству. Поскольку она скрыта и оправдывается самим человеком, подобно мелкой примеси или сомнительному закону, ее очищение требует гораздо больше времени.

3 **Йуд, гей и кончик йуд** ¶15-6

Для сотворения мира из ничего потребовался цимцум — точка йуд, — прежде чем произошло расширение гей. Эти противоположности, Хохма и Бина, соединяются благодаря кончику йуд — свету с уровня выше их обоих, который нисходит посредством изучения Торы. Так устанавливается мир в небесном чертоге и объясняется, почему Тора названа «миром».

4 **Левая сторона, включенная в правую** ¶17-9

У шести качеств, соответствующих вав в имени, есть дурные противоположности, получающие питание от левой линии. Исправление состоит в том, чтобы включить левую сторону в правую, как это происходит в наказаниях Торы, исправляющих грешника, и в ее скрупулезных подробностях — проявлениях Гвуры, служащих доброте: так устанавливается мир в нижнем чертоге.

5 **Разум и сердце** ¶10-16

В душе Хохма в мозге (вода) порождает постоянное самоустранение воли и смирение, а Бина в сердце (огонь) — пылающую любовь. Разум должен властвовать над сердцем; стремление должно вести к возвращению, а изучение Торы, ниспосылающее волю, стоящую выше разума, соединяет их, благодаря чему любовь становится самоотдающей.

6 **Две души** ¶17-19

Эмоциональные качества животной души, левой стороны, необходимо очистить, пока они не включатся в качества Б-жественной души, правой стороны, — вплоть до обращения дурного побуждения в любовь к Б-гу. Это происходит благодаря Даат, ниспосылаемому посредством Торы, и исполнению мицвот, особенно благотворительности, которая устанавливает мир вверху — между дающим и принимающим.

7 **Ответы** ¶20-24

Война названа «мечью Авай», потому что разделение противостоит имени единства; сказано «эхальцу», потому что каждый должен сражаться с ним внутри себя; сказано «для всех колен», потому что единство внизу привлекает свет от корня колен наверху. Благодаря Моше, источнику единства, воины стали «все одинаково готовыми» и одолели Мидьян.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Беспричинная ненависть (синат хинам) שנאת חנם

Ненависть без причины — грех, из-за которого был разрушен Второй Храм. Маамар отождествляет ее с Мидьяном (мадон — «распря»): это не абсолютное зло, но его источник и противоположность Б-жественному единству. Поскольку человек оправдывает ее перед самим собой, он почти не раскаивается в ней, и поэтому изгнание длится долго.

Небесный чертог и нижний чертог פמליא של מעלה ופמליא של מטה

Два мира, в которых изучение Торы «устанавливает мир». Вверху соединяются йуд и гей, Хохма и Бина, которым в душе соответствуют разум и сердце. Внизу соединяются вав и конечная гей: левая сторона включается в правую, чему в душе соответствует очищение животной души и ее включение в Б-жественную душу.

Кончик йуд קוצו של יו"ד

Маленькая точка над буквой йуд, обозначающая уровень выше Хохмы — Кетер, — который соединяет йуд и гей, противоположности, не способные соединиться сами по себе. В душе ему соответствует воля, стоящая выше разума, которую ниспосылает изучение Торы.

Левая сторона, включенная в правую שמאלא אתכליל בימינא

Выражение из Зоара, обозначающее строгость, включенную в доброту и служащую ей. Это основа Торы, проявляющаяся в ее наказаниях, исправляющих грешника, и в ее скрупулезных подробностях; в душе этому соответствует очищение эмоциональных качеств животной души и их включение в эмоциональные качества Б-жественной души.

Стремление и возвращение (рацо вашов) רצוא ושוב

Пламенное стремление сердца к Б-гу и возвращение к размеренному служению. Разум должен властвовать над сердцем, чтобы стремление вело к возвращению, а смирение превосходило воодушевление.

Полнота всего שלימותא דכולא

Б-г как Тот, Кто включает в Себя всё, называется «Всем»; Его свет пребывает там, где внизу есть взаимное включение. Он несравненно выше корня Мидьяна, поэтому единство возносит Израиль над Мидьяном.

Вопросы

1 החלצו מאתכם^{1,2} וגוי. וצ"ל דה"ל [דהוה ליה למימר] יחלצו כי החלצו משמע כולכם וכיון שנאמר מאתכם דהיינו מקצתם אלף למטה א"כ ה"ל [הוה ליה למימר] יחלצו.

«Вооружитесь из вашей среды (хехальцу меитхем)» и т. д. Следует понять: ведь должно было быть сказано «йехальцу» — «пусть вооружатся», поскольку «хехальцу» — «вооружитесь» — подразумевает всех вас. А раз сказано «из вашей среды», то есть лишь некоторые из вас, «по тысяче от колена», следовало сказать «йехальцу».

Маапар начинается с повеления Моше подготовиться к войне против Мидьяна. Форма «хехальцу» обращена ко всем, однако далее в стихе сказано «из вашей среды», а следующий стих ограничивает войско тысячей человек от каждого колена. Если призываются лишь некоторые мужчины, Тора должна была сказать «йехальцу» — «пусть вооружатся».

גם מהו ענין נקמת הוי' במדין. גם מהו לכל מטות³ וה"ל [דהוה ליה למימר] מכל מטות. אך הנה בחינת מדין הוא ממש נגד בחי' שם הוי'

Также следует понять, что означает «мечь Аваи Мидьяну». И еще: что означает «для всех колен» (лехоль матот)? Следовало сказать «из всех колен» (миколь матот). Однако уровень Мидьяна прямо противоположен уровню имени Авая;

Возникают еще два вопроса: почему эта война называется «мечью Аваи» и почему в следующем стихе сказано «для всех колен», а не «из всех колен», как следовало бы ожидать, если призывали лишь некоторых? Ответ начинается с принципа, который маапар далее подробно разъяснит: Мидьян прямо противоположен имени Авая.

ולכן קודם מתן תורה היה צ"ל הכנעת קליפת מדין ע"י יתרו כהן מדין⁴ שאמר עתה ידעתי^{5,6} כו' (כמ"ש בזהר ר"פ יתרו ס"ז ב').

И поэтому до дарования Торы необходимо было подчинить клипу Мидьяна посредством Итро, жреца Мидьяна, который сказал: «Теперь я знаю» и т. д. (как написано в Зоаре, в начале главы Итро, 67б).

Поскольку Мидьян противостоит имени, его клипу — скрывающую силу, стоящую за ним, — необходимо было подчинить прежде, чем могла быть дарована Тора. Это произошло, когда Итро, сам жрец Мидьяна, пришел и признал: «Теперь я знаю, что Авая больше всех божеств». Зоар говорит, что лишь после этого слава Б-га возвысилась наверху и внизу и была дана Тора.

וְהַעֲנִין עֵיד מִשְׁאַרְזִ"ל [מֵה שְׁאִמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] ⁷ דְּבִשְׁעַת מַתָּן תּוֹרָה נִתְקַבְּצוּ כָּל הָאוֹמוֹת כּוֹי עַד שִׁפְתָּחוּ כּוֹלָם וְאָמְרוּ הִי עוֹז לַעֲמוֹ יִתָּן ⁸ הִי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם וְכִמְאֲרִי"ל [וְכִמְאֲמַר רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] שֶׁהָעוֹסֵק בַּתּוֹרָה מְשִׁים שָׁלוֹם ⁹ בְּפִמְלִיא שֶׁל מַעֲלָה וּבְפִמְלִיא שֶׁל מַטָּה.

Смысл этого подобен тому, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: во время дарования Торы собрались все народы и т. д., пока все они не открыли [уста свои] и не произнесли: «Авая даст силу Своему народу; Авая благословит Свой народ миром». И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: занимающийся Торой устанавливает мир в небесном чертоге и в чертоге земном.

Талмуд рассказывает, что во время дарования Торы цари народов собрались в тревоге из-за грохота, пока не узнали его причину и не провозгласили: «Авая благословит Свой народ миром». Тора связана с миром: мудрецы говорят, что занимающийся Торой устанавливает мир в двух сферах — «в небесном чертоге» и «в чертоге земном». Именно эти два вида мира рассматриваются в маамаре.

פֶּאָרְטֵל 2 • 12-4

Беспричинная ненависть и долгое изгнание

2 וְלֹהֲבִין בִּי שְׁלוֹמוֹת הִלְלוּ צִ"ל דִּהְנָה בְּחֹרֶבֶן בְּהַמִּי"ק [בֵּית הַמִּקְדָּשׁ] רֵאשׁוֹן אָמְרוּ רִזִּ"ל [רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] וְיִתֵּר הַקְּבִי"ה עַל ¹⁰ עֲבוֹדַת כּוֹכָבִים וְגִ"ע [וְגִילּוֹי עֲרִיזוֹת] וְשִׁי"ד [וְשִׁפְכוֹת דָּמִים] וְלֹא וְיִתֵּר עַל בִּיטוֹל תּוֹרָה ^{11, 12} וְחֹרֶבֶן בֵּית שְׁנֵי הָיָה רַק בְּשִׁבִּיל עוֹן שְׁנֵאת חֲנֹם לְבָד. ¹³

Чтобы понять эти два [вида] мира, следует сказать: о разрушении Первого Храма наши благословенной памяти мудрецы сказали, что Святой, благословен Он, простил идолопоклонство, запрещённые связи и кровопролитие, но не простил пренебрежения изучением Торы; Второй же Храм был разрушен лишь из-за одного греха — беспричинной ненависти.

Чтобы объяснить два вида мира, Алтер Ребе сопоставляет два разрушения. О Первом Храме мудрецы говорят, что Б-г простил даже идолопоклонство, запрещённые связи и кровопролитие, но не простил пренебрежения изучением Торы; Второй Храм, поколение которого было предано изучению Торы и исполнению мицвот, был разрушен лишь из-за беспричинной ненависти.

3 וא"כ למה עכשיו אריכות הגלות שבית המקדש חרב יותר מי"ז מאות שנה. וגלות בבל שהיה מפני עבירות חמורות הנ"ל אעפ"כ [אף על פי כן] היה רק שבעים שנה.

Если так, почему нынешнее изгнание столь затянулось и Храм стоит разрушенным уже более семнадцати столетий? Ведь изгнание в Вавилон, наступившее из-за упомянутых выше тяжких грехов, длилось, несмотря на это, всего семьдесят лет.

Если грехи, совершённые во времена Первого Храма, были самыми тяжкими, почему нынешнее изгнание, последовавшее за разрушением Второго Храма, длится уже более семнадцати столетий, тогда как изгнание в Вавилон после разрушения Первого Храма длилось всего семьдесят лет? Эта цифра отражает время жизни Альтер Ребе.

אך הענין הוא כי הנה בשבעה אומות שהיו בארץ בעת שבאו אבותינו לארץ הכנעני והחתי כו' נאמר והיה אשר תותירו מהם¹⁴ כו' כי הם היו שבע מדות הרעות

Объяснение таково: о семи народах, населявших землю, когда наши праотцы пришли в землю ханаанеев, хеттов и других, сказано: «И будет: тех из них, кого вы оставите...» и так далее; ибо они соответствовали семи дурным эмоциональным качествам (мидот).

Ответ начинается с семи народов Ханаана. Тора предупреждает, что оставленные в земле народы будут причинять Израилу беды; Альтер Ребе объясняет, что в своём духовном корне эти семь народов соответствуют семи дурным эмоциональным качествам — противоположностям семи святых качеств.

לכן כשחטאו ישראל אז בבית ראשון ונתגברו בהם השבע מדות הרעות אלו מפני שהשאירו מהם וכמ"ש

Поэтому, когда во времена Первого Храма евреи согрешили и эти семь дурных качеств усилились в них, поскольку они оставили [некоторых из тех народов], как сказано

Поскольку евреи не изгнали эти народы полностью, воплощённые ими дурные качества усилились в народе во времена Первого Храма.

(בשופטים ס"י א' וס"י ב') ואתם לא תכרתו ברית כו' ולא שמעתם בקולי¹⁵ כו' ומחמתם נכשלו בעבירות חמורות הנ"ל.

(в книге Судей, главы 1 и 2): «И вы не заключайте с ними союза...» и так далее; «но вы не послушались Моего голоса...» и так далее; и из-за них они споткнулись о тяжкие грехи, упомянутые выше.

В книге Судей говорится, что народ заключал союзы с жителями этой земли и не внимал голосу Б-га; ему было сказано, что эти народы станут для него западнёй. Из-за этих качеств евреи пришли к тяжким грехам периода Первого Храма.

ע"כ היה הגלות בכל שבעים שנה שעיינו נתקנו שבע מדות¹⁶ הנ"ל לכל מדה עשר שנה כי כל אחד כלולה מעשר.

Поэтому изгнание в Вавилон длилось семьдесят лет: благодаря ему были исправлены упомянутые выше семь качеств — по десять лет на каждое, поскольку каждое из них включает в себя десять.

Семьдесят лет изгнания в Вавилон исправили эти семь качеств. Каждое качество включает все десять аспектов, поэтому семь качеств, умноженные на десять, дают семьдесят лет.

אך בבית שני לא היה החטא במדות הרעות עצמן כ"א בשנאת חנם והיא קליפת מדין שאינה נחשבת משבעה עממין הנ"ל ואינו רע גמור כמו תאות רעות כו' ניאוף.

Однако во времена Второго Храма грех заключался не в самих дурных качествах, а в беспричинной ненависти. Это клипа Мидьяна, который не относится к упомянутым выше семи народам и не является абсолютным злом, подобным дурным вожделениям и так далее, [например] прелюбодеянию.

Грех периода Второго Храма был иного рода: беспричинная ненависть, которую Альтер Ребе отождествляет с клипой Мидьяна. Мидьян не входит в число семи народов, а присущее ему качество не является абсолютным злом, подобным вожделению.

כ"א שנאת חנם שזהו לשון מדין ריב ומדון¹⁷ ומדה זו אע"פ [אף על פי] שאינה רע גמור אך הוא מקור התהוות הרע¹⁸ והוא ג"כ הפך הקדושה האלקית (ועיי' [ועיין] בזהר ויקרא ד"ו ע"ב)

Напротив, речь идёт о беспричинной ненависти, ведь слово «Мидьян» означает раздор и вражду (мадон). И хотя это качество не является абсолютным злом, оно служит источником возникновения зла; кроме того, оно противоположно Б-жественной святости (см. также Зоар, Ваикра, 16б),

Название «Мидьян» истолковывается как мадон — «раздор». Беспричинная ненависть сама по себе не является абсолютным злом, однако это корень, из которого возникает зло; она противостоит святости. В приведённом месте Зоара слова «сплетник разлучает» толкуются как указание на того, кто разъединяет высшее единство.

שהיא דוקא בחינת אחדות והתכללות שהוא יסוד כל התורה כמ"ש הלל הזקן דעלך סני¹⁹ כו' ואידך פירושא הוא

которая заключается именно в единстве и взаимном включении и служит основой всей Торы, как сказал Гилель Старейшина: «То, что ненавистно тебе...» и так далее; «а остальное — её объяснение».

Святость — это единство и взаимное включение каждой части в остальные. Когда потенциальный гиюр спросил Гилеля, может ли тот научить его всей Торе, пока он стоит на одной ноге, Гилель ответил: «То, что ненавистно тебе, не делай ближнему своему», а остальное назвал пояснением этих слов. Любовь между людьми, противоположная беспричинной ненависти, — основа Торы.

והיינו משום דכך הוא למעלה הוי' אחד²⁰ בחי' אחדות והתכללות איהו וגרמוהי חד^{21,22} כו' הוא היודע והוא הדעה^{23,24} כי פי' אחד אין פירושו מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' דהוא נקרא יחיד

И это потому, что таково положение наверху: «Авая — Один» — качество единства и взаимного включения, «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины и т. д., «Он — Познающий, и Он — само Знание». Ибо слово «Один» не означает Его сущность и бытие, да будет Он благословен, — это называется «Единственный» (Яхид);

Это отражает то, что происходит наверху: имя Авая называется «Один»; в «Тикуней Зоар» сказано, что в Ацилут «Он и Его сосуды едины»; а Рамбам говорит, что Б-г — Познающий и Само Знание. Слово «Один» здесь не описывает сущность Б-га саму по себе: для неё подходит слово «Единственный» (Яхид).

אך פי' אחד היינו אחד בז' רקיעים והארץ^{25,26} ולמעלה הוא בחינות ז' מדות שכולם בטלים ומתכללים באחד וע"כ בחי' מדין ונרגן מפריד²⁷ הוא המנגד לשם הוי'

но «Один» означает: Один в семи небесах и на земле; наверху им соответствуют семь эмоциональных качеств, и все они самоустранены и включены в Единого. Поэтому уровень Мидьян и «ропущий разъединяет» противостоят имени Авая,

«Один» означает единство во множестве: Б-г Один в семи небесах и на земле, которым наверху соответствуют семь эмоциональных качеств; все они самоустранены и включены в Единого. Мидьян, «ропущий, который разъединяет», — это сила разделения, поэтому она прямо противостоит имени Авая.

שהוא אחד שגם כל המדות וההפכיים כולם מתאחדין ובטלים באור הוי' כו' וע"כ גלות זה שהוא תיקון ובירור בחי' שנאת חנם משתהה זמן רב יותר.²⁸

Который Один, так что даже все качества и противоположности объединяются и самоустраиваются в свете Авая и т. д. Поэтому это изгнание, являющееся исправлением и очищением от беспричинной ненависти, длится гораздо дольше.

В свете имени Авая даже противоположные качества объединяются и самоустраиваются. Беспричинная ненависть противоположна такому единству, поэтому изгнание, предназначенное для её очищения, длится гораздо дольше.

4 וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ראשונים שנתגלה עוונם נתגלה קצם כו' פי' נתגלה עוונם שהיה רע גמור ע"כ עשו תשובה ע"ז מיד.

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «У первых, чей грех открылся, открылся и конец» и т. д. То есть их грех открылся, поскольку был совершенным злом, и потому они немедленно совершили тшуву (возвратились) в связи с этим.

В Талмуде противопоставляются два Храма: грехи первого были явными, поэтому конец его изгнания был открыт заранее; грехи второго не были явными, поэтому его конец скрыт. Алтер Ребе понимает слово «открылся» как «был явно злым»: поскольку грехи Первого Храма были очевидным злом, народ немедленно от них возвратился.

משא"כ אחרונים שלא נתגלה עוונם דהיינו ענין שנאת חנם שכל אחד מטעה א"ע [את עצמו] שאין זה עון גמור ע"כ לא נתגלה קצם מפני שאין מתחרטין כ"כ [כל כך] מזה

Тогда как у последних, чей грех не открылся, — то есть речь идет о беспричинной ненависти, относительно которой каждый обманывает себя, считая, что это не совершенный грех, — конец не открылся, потому что люди не так сильно об этом сожалеют.

Беспричинная ненависть — скрытый грех, поскольку каждый убеждает себя, что в ней нет ничего по-настоящему дурного. Люди почти не сожалеют о ней, поэтому не возвращаются от нее по-настоящему, и конец этого изгнания не открыт.

(וְכַמִּי שֶׁ כִּהִיג [כִּהְיִי גוֹנֵא] בְּרַבִּינוּ יוֹנָה רַפִּי"ק [רִישׁ פֶּרֶק קמ"א] דְּבִרְכוֹת שֶׁלֹּכֵךְ הָאִשָּׁם שְׁתֵּי סֻלְעִים וְחֻטָּאת בַּת דִּנְקָא^{29,30} דְּכִיוֹן שֶׁהָאִשָּׁם בָּא עַל סִפְקָא חָטָא אִינוּ מִתְחַרְט כִּי"כ [כָּל כֶּךָ] כּוֹי עִ"ש), או

(Как пишет в том же духе рабейну Йона в начале первой главы трактата «Брахот»: поэтому повинная жертва должна стоить два сэла, а жертва за грех — один динар, ведь повинную жертву приносят за сомнительный грех, и потому человек не так сильно о нем сожалеет и т. д.; см. там.) Или

В скобках приводится параллель из слов рабейну Йоны: повинная жертва, приносимая за сомнительный грех, должна стоить не менее двух сэла — намного больше, чем жертва за достоверный грех, которая может стоить один динар, — поскольку тот, кто не уверен, что согрешил, испытывает мало раскаяния. Далее предложение переходит ко второму объяснению.

כִּמוֹ עִדִּי"מ לְבַרֵּר הַפְּסוּלִת הַדֵּק צָרִיךְ שֶׁהוּא יוֹתֵר מִן הַפְּסוּלִת הַגָּס שֶׁהוּא נִיכָר לְכָל שֶׁהוּא פְּסוּלִת.

как, например, чтобы отделить мелкий сор, требуется больше времени, чем чтобы отделить крупный сор, который всем очевиден как сор.

Второе объяснение приводится посредством аналогии: крупный сор легко заметить и удалить, тогда как мелкий сор, смешавшийся с зерном, отделить труднее и дольше.

וְכֵן בְּדִינִים בְּגִמְרָא אִי"צ [אִין צָרִיךְ / אִינוּ צָרִיךְ] עֵיוֹן שֶׁהָעוֹרֵב אֲסוּר וְהַיּוֹנָה מוֹתֵרֶת, אֲבָל לְבַרֵּר דִּינִים הַמְּסוּפָּקִים שֶׁאֵין אִיסוּרִין נִיכָר צָרִיךְ טוֹרַח וּזְמַן רַב יוֹתֵר בְּפִלְפּוּל וְעֵיוֹן שֶׁאִחֲ"כ מְכִירִין

Так же и в законах, изложенных в Гемаре: не нужно изучать, [чтобы знать,] что ворон запрещен, а голубь разрешен; но для выяснения сомнительных законов, где запрет не очевиден, требуются усилия и гораздо больше времени на рассуждения и изучение, после чего узнают,

Так же и в алахе: для однозначных случаев, например для знания, что ворон запрещен, а голубь разрешен, изучение не требуется; сомнительные случаи требуют долгого анализа и обсуждения, прежде чем можно заключить, что нечто запрещено.

שֶׁהוּא אֲסוּר וְכַמִּי"כ [וְכַמוֹ כֵּן] תִּיקוֹן וּבִירּוּר עוֹן שֶׁנֶּאֱמַר חָנָם לִפִּי שֶׁאִינוּ נֹחֲשִׁב כִּי"כ [כָּל כֶּךָ] לִרְעָה גְּמוּר בְּעֵינֵי הָאָדָם מִפְּנֵי שֶׁמִּדְּמָה שֶׁשׁוֹנְאוֹ בְּדִין עִ"כ צָרִיךְ עִ"ז זְמַן רַב.

что это запрещено. Так же и исправление и очищение греха беспричинной ненависти: поскольку в глазах человека она не кажется столь уж совершенным злом — ведь он воображает, что справедливо ненавидит другого, — для этого требуется много времени.

Беспричинная ненависть — это «мелкий сор» и «сомнительный закон»: ненавидящий другого воображает, что его ненависть оправдана, поэтому не видит в ней зла. Исправление и очищение такого греха потому требует много времени.

אך להבין קצת חומר ענין זה דשנאת חנם איך שהוא המנגד ממש לשם הוי'. והענין דשם הוי' נק' ע"ש
[על שם] שמהוה מאין ליש.³¹

Но чтобы отчасти понять тяжесть этого явления — беспричинной ненависти, которая прямо противоположна имени Авая, — следует пояснить: имя Авая называется так потому, что оно приводит к бытию (мегаве) из небытия (аин) нечто существующее (еш).

Теперь маамар обращается к вопросу, почему беспричинная ненависть столь тяжела: она прямо противоположна имени Авая. Это имя так называется, потому что оно приводит к бытию (мегаве) нечто существующее из небытия; в следующих абзацах будет показано, как его буквы выражают единство.

РАЗДЕЛ 3 • 15-6

Йуд, гей и кончик йуд

5 והנה ידוע הקושיא למה נק' ההתהוות מאין ליש הלא אדרבה הוא ית' היש האמיתי וכולא קמיה כלא
חשיב³² ואין ואפס ממש.

Итак, известен вопрос: почему возникновение называют «из ничего — нечто»? Ведь, напротив, Он, благословен Он, — истинное Нечто (Йеш), а «всё перед Ним считается ничем», воистину ничто и полное небытие.

Известен вопрос: почему сотворение называют «из ничего — нечто»? Б-г — истинное бытие, а перед Ним всё сотворённое считается ничем, поэтому, казалось бы, порядок должен быть обратным.

אך הענין הוא משום שא"ס ב"ה כשמו כן הוא אין לו תחלה כוי ולכך כשהיה צ"ל המשכת האור
להתהוות הנבראים בעלי גבול א"א להיות ע"י השתלשלות עילה ועלול שא"כ היה הכל בחיי בלי גבול,

Но объяснение таково: Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, соответствует Своему имени: у Него нет начала и т. д. Поэтому, когда должно было произойти распространение света, чтобы возникли сотворённые существа, обладающие пределами, это не могло совершиться посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), то есть причинно-следственной цепи, ибо тогда всё было бы беспредельным;

Ответ таков: Эйн Соф — «без конца», как и говорит Его имя, — не имеет ни конца, ни начала. Если бы сотворённые существа возникли от Него через постепенную причинно-следственную цепь, они были бы беспредельны, как их причина.

אלא צ"ל צמצום עצום בתחלה שיהיה הגילוי רק בחינת הארה מצומצמת לבד בכדי שאז יוכל להיות
 בחינת הארה זו מקור ושרש להתהוות עולמות בעלי גבול ושלא יתבטלו במציאות

напротив, вначале должен был произойти великий цимцум (сокращение), чтобы раскрытие было лишь ограниченным свечением. Тогда это свечение могло стать источником и корнем возникновения миров, обладающих пределами, так что они не утрачивали бы своего бытия.

Поэтому сначала должен был произойти великий цимцум — сокращение и сокрытие, оставившее лишь ограниченное свечение. Только такой ограниченный свет может быть источником конечных миров, не растворяющихся вновь в своём источнике.

וזהו ענין היו"ד דשם הוי' שהוא בחינת צמצום ישת חשך סתרו³³ רק גילוי בחינת נקודה ויצא כבד
 חצו³⁴ כו'

В этом смысл буквы йуд в имени Авая: она соответствует цимцуму — «Он сделал тьму Своим укрытием»; раскрывается лишь точка: «и Его стрела вылетает, словно молния» и т. д.

Йуд, первая буква имени Авая, — всего лишь точка; она обозначает этот цимцум — «Он сделал тьму Своим укрытием» — и единственную точку света, которая вырывается оттуда «словно молния».

ואחר היו"ד נמשך בחי' ה' שיש בו אורך ורוחב והוא בחי' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] למעלה עד אין
 קץ ולמטה עד אין תכלית שכ"ז [שכל זה] נמשך אחר בחי' היו"ד.

После йуд распространяется уровень буквы ה, у которой есть длина и ширина; это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мема-ле коль альмин), — вверх без конца и вниз без предела. Всё это распространяется вслед за уровнем йуд.

После йуд следует ה — буква, имеющая длину и ширину и обозначающая распространение света: как света, окружающего миры, так и света, наполняющего их; он простирается без конца вверх и вниз. Всё это распространение следует за сжатой точкой йуд.

6 ולכן נקרא הבריאה יש מאין שמקור התהוות היש הוא ע"י בחי' מה שהוא אין וכלא חשיב לגבי מהותו
 ועצמותו שלמעלה מבחי' צמצום זה ועמ"ש בד"ה וירא ישראל.

Поэтому творение называется «нечто из ничто» (еш ме-аин): ведь источником возникнове-ния нечто служит то, что является «ничто» и «считается как ничто» по отношению к Его сущности и сущностному бытию, находящимся выше этого цимцума. См. также написан-ное в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль».

Творение называется «нечто из ничто», потому что его источник — сократившееся свечение, остав-шееся после цимцума, которое по сравнению с сущностью Б-га, находящейся выше цимцума, есть ничто. Здесь имеется в виду другой маамар, где это рассматривается подробнее.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] כברייתו של עולם³⁵ ברישא חשוכא הוא בחינת הצמצום [הצמצום] (וע' זוהר בפ' בלק) (דקצ"א) שפי' שחור' [שחורה] אני³⁶ שהוא בחי' היוד דלית ביה חיורי והדר נהורא הוא בחי' ההתפשטות.

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «При сотворении мира сначала была тьма»; это уровень цимцума (см. также Зоар, раздел Балак) (лист 191), где слова «Я черна» истолкованы как относящиеся к уровню буквы йуд, в которой нет белизны; «а затем — свет» — это уровень распространения.

В Талмуде сказано, что при сотворении мира порядок был таким: «сначала тьма, затем свет». Альтер Ребе объясняет, что тьма — это цимцум, буква йуд, о которой Зоар в разделе Балак, толкуя слова «Я черна», говорит, что в ней нет белизны; следующий за ней свет — это распространение.

והנה הצמצום וההתפשטות הם ב' מדות ההפכיים וצריך שיהי' [שיהיה] בחי' ממוצע שיחבר ב' ההפכיים הללו

И вот, цимцум и распространение — две противоположные мидот, и необходим посредник, который соединит эти две противоположности;

Сокращение и распространение противоположны друг другу и сами по себе соединиться не могут. Между ними должно быть нечто посредствующее.

והיינו ע"י בחי' שלמעלה משניהם שהוא המשכה מאור א"ס ב"ה דקמיה כחשכה כאורה³⁷ כי חשוכא ונהורא זהו שייך רק בבחינת ומדרגות ברייתו של עולם,

а именно — уровень, который выше обоих: притяжение из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, пред Которым «тьма подобна свету»; ведь тьма и свет применимы лишь к уровням и ступеням сотворения мира,

Посредник должен исходить с уровня, который выше обоих: из Бесконечного света, каков Он Сам, пред Которым, согласно Псалму, «тьма подобна свету». Само различие между тьмой и светом относится лишь к порядку творения.

אבל קודם שנברא העולם לא שייך בחינות אלו וע"י המשכה מבחינה זו יוכל להיות קשר וחיבור בין שני ההפכיים עד שבחי' חו"ב [חכמה ובין] שהן בחי' יו"ד וה"א נעשו

но до сотворения мира эти уровни неприменимы. И благодаря притяжению с этого уровня может возникнуть связь и соединение между двумя противоположностями, так что Хохма (мудрость) и Бина (понимание), являющиеся йуд и ה, становятся

До творения таких различий не существует, поэтому свет, привлеченный с того уровня, может соединить противоположности. Хохма и Бина, йуд и ה имени, — такая пара противоположностей.

תִּרְיִן רִיעִין דְּלֹא מִתְפָּרְשִׁין³⁸ אַע״פ [אֶף עַל פִּי] שֶׁהֵן בְּעֵצָם בִּי הַפְּכִיִּים וְנִקְרָא אֵין וַיֵּשׁ וּמִיָּמ ע״י הַמִּשְׁכָּה מֵאוֹר אִיס בִּיָּה שֶׁלֹּמַעֲלָה מִבִּי הַבְּחִי הֵם מִתְכַּלְלִים וְהָיוּ לֵאחָדִים וְהַמִּשְׁכָּה זֶה מְרֻמָּזת בְּקוּצוֹ שֶׁל יוֹיֵד^{39, 40}

«двумя друзьями, которые никогда не расстанутся», хотя по своей сути они противоположны и называются «ничто» и «нечто». И всё же благодаря притяжению из Бесконечного света, благословен Он, который выше обоих уровней, они включаются друг в друга и становятся единым целым. Это притяжение обозначено кончиком йуд,

Хохма, первая вспышка озарения, называется «ничто» (аин), а Бина, развернутое постижение этого озарения, — «нечто» (еш); однако Зоар называет их «двумя друзьями, которые никогда не расстаются». Их объединяет только свет, исходящий с уровня выше их обоих; он обозначен маленьким кончиком наверху йуд.

שֶׁהוּא לִמְעַלָּה מֵעַלָּה מִבְּחִי הַיּוֹיֵד וְע״י מִתְפָּשֵׁט וּמִתְחַבֵּר הַיּוֹיֵד בִּה״א [בֵּית הַלֵּל אוֹמְרִים] וְכַמְבּוֹאֵר בִּפְרָדֶּס⁴¹ שֶׁהַיּוֹיֵד יֵשׁ לֵה גִ' קוּצִין וּמִקוּץ הַתַּחְתּוֹן נִמְשָׁךְ הֵה״א וּבְקוּץ הַתַּחְתּוֹן יֵשׁ בְּחִי קוּץ הָעֲלִיוֹן⁴²

который намного выше уровня самой йуд; благодаря ему йуд распространяется и соединяется с ה. Как объясняется в «Пардес», у йуд три кончика; из нижнего кончика выходит ה, а в нижнем кончике присутствует качество верхнего кончика.

Кончик йуд находится выше самой йуд, и благодаря ему йуд распространяется в ה. Как объясняется в «Пардес», у йуд три кончика; из самого нижнего выходит ה, а в нижнем кончике есть нечто от верхнего, поэтому способность соединять исходит свыше.

וְנִמְצָא שֶׁזֶה שִׁיתְפָּשֵׁט וְיוֹמֶשֶׁךְ הַיּוֹיֵד בִּה״א [בֵּית הַלֵּל אוֹמְרִים] נִמְשָׁךְ ע״י קוּצוֹ שֶׁל יוֹיֵד⁴³ שֶׁהוּא לִמְעַלָּה מֵעַלָּה מִבְּחִי הַיּוֹיֵד וְהוּא הוּא הַמְּחַבֵּר הַיּוֹיֵד עִם הֵה״א

Итак, распространение йуд и ее переход в ה происходят благодаря кончику йуд, который намного выше сущностного уровня самой йуд; именно он соединяет йуд с ה.

Таким образом, йуд распространяется в ה не собственной силой, а благодаря своему кончику, который выше самой йуд. Соединение Хохмы и Бины происходит с уровня, находящегося выше их обеих.

(ועמ"ש בזה באריכות ע"פ לך לך^{44,45} ועיין בזהר פי⁴⁶ ויקרא) (ד"י [די יסודות] ע"ב ודי"א ע"ב) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] שקוץ התחתון הוא הדעת

(См. также пространное изложение этого на слова «Иди себе» (Лех леха); см. также Зоар, раздел «Ваикра» (листы 10б и 11б), а также «Микдаш Мелех» там же, где от имени рабби Хаима Виталья сказано, что нижний кончик — это Даат (знание);

В скобках собраны дополнительные источники. В Зоаре на раздел «Ваикра» описываются три кончика буквы йуд, а в «Микдаш Мелех», комментарии к Зоару, от имени рабби Хаима Виталья приводится, что нижний кончик — это Даат, качество, которое соединяет.

והיינו שהדעת הוא המחבר חו"ב [חכמה ובינה] ועיין בזהר הרקיע ר"פ בראשית⁴⁷ גבי עאלת אות צי⁴⁸ כו' ע"ש ובזהר פי אחרי (דע"ז [דעבודה זרה] ב') גבי

то есть Даат соединяет Хохму и Бину. См. также «Зоар а-Ракиа» в начале раздела «Берешит», где говорится о том, как «вошла буква цади» и т. д.; см. там. А также Зоар, раздел «Ахарей» (лист 77б), где сказано:

Даат соединяет Хохму и Бину, подобно тому как нижний кончик связывает йуд с п. В тексте также указаны «Зоар а-Ракиа» — о рассказе Зоара, согласно которому при сотворении мира буквы представляли перед Б-гом, в том числе цади, — и Зоар на раздел «Ахарей Мот».

אלא במזלא תליא חבורא דלהון⁴⁹ כו' ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] (סי' קט"ו) בשם הלק"ת [הלכותי תורה (להאריז"ל)] ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] (שער הברכות פ"ג [פרק ג']) ע"פ ושבילך במים רבים⁵⁰ ועוד בסה"מ [בספר הדרת מלך] (ריש סי' קנ"ו).

«но их соединение зависит от мазалья» и т. д.; а также «Сефер Адрат Мелех» (раздел 115), где это приводится от имени «Ликутей Тора» Ари; и «При Эц Хаим» (Шаар а-Брахот, глава 3), на слова «и путь Твой — в великих водах»; а также «Сефер Адрат Мелех» (начало раздела 156).

Там Зоар говорит, что соединение йуд с верхней п зависит не от Хеседа, а от мазалья — уровня, который выше их обоих, — и поэтому они никогда не разделяются. Далее приводятся «Адрат Мелех», цитирующий «Ликутей Тора» Ари, и «При Эц Хаим» на слова «и путь Твой — в великих водах».

ועי עוד בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך קוץ. וזהו ענין שהעוסק בתורה משים שלום בפמליא של מעלה כי

См. также «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статью «Коц» («кончик»). В этом состоит смысл слов [мудрецов], что занимающийся Торой устанавливает мир в Высшем Чертоге, ибо

Последняя ссылка — статья «Коц» («кончик») в «Эрхей а-Кинуим», словаре каббалистических терминов в книге «Пардес». Затем маамар возвращается к словам мудрецов о том, что изучение Торы устанавливает мир в Высшем Чертоге.

הנה בחי' הגורם להיות השפעה זו מעצמות א"ס ב"ה לחבר בחי' ⁵¹ י"ה הוא ע"י התורה וזהו או יחזיק במעוזי ⁵² יעשה שלום לי שלום לי ממש

то, что приводит к этому воздействию от сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, чтобы соединить уровень йуд и ה, — это Тора. В этом смысл слов: «Или пусть он ухватится за Мою крепость, и заключит мир со Мною» — буквально: мир со Мною,

Именно Тора привлекает воздействие от сущности Б-га, соединяющее йуд и ה. Слова пророка Ишаяу понимаются как «заключит мир со Мною» — внутри самого имени Б-га.

היינו בבחי' י"ה דשם הוי' והטעם הוא משום דאורייתא מחכמה נפקת ⁵³ וארז"ל ואמר רבותינו זכרונם לברכה כל הקורא ושונה ⁵⁴ הקב"ה קורא ⁵⁵ ושונה כנגדו ⁵⁶ וא"כ ממשיך שיהיה הקב"ה שהוא עצמות א"ס ב"ה נמשך ומתלבש בהתורה דמחכמה נפקת

то есть на уровне йуд и ה имени Авая. Причина в том, что «Тора исходит из Хохмы», а мудрецы благословенной памяти сказали: «Всякий, кто читает и изучает, — Святой, благословен Он, читает и изучает напротив него». Следовательно, он привлекает вниз, чтобы Святой, благословен Он, — сама сущность Бесконечного, благословен Он, — нисходил и облачался в Тору, которая «исходит из Хохмы».

Слова «со Мною» означают соединение йуд и ה имени Авая, то есть Хохмы и Бины. Тора исходит из Хохмы, и когда человек изучает её, Святой «изучает напротив него», поэтому сущность Бесконечного привлекается в Тору.

וזהו עוסק בתורה לשמה ^{57,58} לשם התורה עצמה ⁵⁹ וגם לשמה לשם ה' יען שע"י נעשה חיבור אותיות י"ה

В этом смысл слов «занимается Торой лишма»: ради неё, ради самой Торы; а также лишма — лешем ה, «ради ה», поскольку благодаря этому соединяются буквы йуд и ה.

Так объясняется изучение Торы лишма — «ради неё». В обычном смысле это означает изучение ради самой Торы; кроме того, Альтер Ребе разделяет слово как лешем ה — «ради ה», поскольку такое изучение соединяет йуд с ה.

ולכן נק' התורה שלום^{60, 61} (כי עי"ז נמשך בחי' ומדרגת הקוץ העליון כו' כי אורייתא מחכמה נפקת ושרשה ומקורה מבחינה שלמעלה מהחכמה כי תרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם בחי' כתר תרי"ך עמודי אור^{62, 63}

Поэтому Тора называется «миром» (ведь благодаря этому нисходит уровень и ступень верхнего кончика и т. д.; ибо «Тора исходит из Хохмы», а её корень и источник — на уровне выше Хохмы; 613 заповедей Торы вместе с семью заповедями мудрецов соответствуют уровню Кетер (Венец), 620 столпам света;

Поэтому Тора называется «миром». Её корень — выше Хохмы, в Кетере: 613 заповедей Торы и семь заповедей мудрецов вместе составляют 620, числовое значение слова כתר (Кетер), и называются «620 столпами света».

וכמו העמוד שמחבר הגג עם הקרקע כך עי"ז נעשה התחברות י"ה שיהי' [שיהיה] נמשך ההמשכה ומתפשטת גם למטה כו' ועמ"ש בד"ה אחרי⁶⁴ הוי' אליכם תלכו⁶⁵ גבי ובקולו תשמעו ומ"ש בד"ה כיום השמע"צ [השמיני עצרת] מענין או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי כו':^{66, 67}

И подобно тому, как столб соединяет крышу с землёй, так благодаря этому достигается соединение йуд и хей, чтобы поток нисходил и распространялся также вниз и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте», о словах «и голосу Его внимайте», а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацерет», о смысле слов «Или пусть он ухватится за Мою крепость, чтобы заключить со Мной мир» и т. д.):

Подобно тому как столб соединяет крышу с землёй, мицвот соединяют йуд и хей и проводят поток вниз. Скобки завершаются ссылками на два других маамара на эту тему.

РАЗДЕЛ 4 • 7-9

Левая сторона, включенная в правую

7 ב וענין השלום בפמליא של מטה הוא באותיות ו"ה שבשם. כי הנה כתיב לך ה' הגדולה והגבורה⁶⁸ כו' שהם ששה מדות עליונות וזהו בחי' הוי"ו דשם הוי"ה

2. Мир в небесном воинстве внизу связан с буквами вав и хей имени. Ведь сказано: «Тебе, Авая, принадлежат величие и мощь» и далее, — это шесть высших качеств; таков уровень буквы вав в имени Авая.

Раздел 2 обращается к миру в небесном воинстве внизу, который связан с буквами вав и последней хей имени. В стихе «Тебе, Авая, принадлежат величие и мощь...» названы шесть качеств — шесть эмоциональных Сфирот, соответствующих букве вав, числовое значение которой равно шести.

והנה לעומת זה יש ג"כ ז' מדות הרעות ומקור ושרש יניקתם הוא מבחי' קו השמאל דקדושה וכמ"ש בזהר⁶⁹ דאית ימינא ואית שמאלא לעילא בסטרא דקדושה⁷⁰ ומקו השמאל משתלשל ונמשך יניקת החיצונים

В противоположность им существуют также семь дурных качеств, а источник и корень их питания — левая линия святости. Как сказано в Зоаре, есть справа и есть слева наверху, на стороне святости; от левой линии нисходит и распространяется питание внешних сил.

Святым качествам противопоставлены семь дурных. Их жизненная сила в конечном счете исходит от левой линии, стороны Гвуры в святости. Как сказано в Зоаре, есть справа и есть слева наверху, на стороне святости, и от левой линии внешние силы черпают свою жизненную силу.

וכמו נהר דינור נמשך⁷¹ מזיעתן של חיות הרי הגיהנם נתהווה מפסולת הגבורות (ועמ"ש מענין זה בפ' חקת ע"פ זאת חקת התורה^{72,73} כו')

И подобно тому, как Огненная река (Нехар Динур) возникает из пота Хайот, так и Геином возник из отбросов Гвурот (см. также о том, что сказано по этому поводу в разделе Хукат, в толковании на слова «Вот закон Торы» и далее).

В Талмуде сказано, что Огненная река возникает из пота Хайот — святых существ Б-жественной колесницы. Подобным образом Геином возник из «отбросов» Гвурот — сил строгости.

ולכן התיקון לזה הוא ע"י שצ"ל שמאלא אתכליל בימינא^{74,75} וכל התורה הוא על יסוד זה וכמ"ש בזהר ר"פ קרח⁷⁶ שמזה היה חטא קרח שלא רצה שיהיה שמאלא אתכליל בימינא כו' וזהו הפך יסוד התורה

Поэтому исправление этого состоит в том, чтобы «левая включалась в правую»; на этом основании покоится вся Тора. Как сказано в Зоаре в начале раздела Корах, в этом заключался грех Кораха: он не хотел, чтобы левая включалась в правую, и далее; это противоположно основополагающему принципу Торы.

Исправление состоит в том, чтобы левая включалась в правую, то есть Гвура смягчалась Хеседом; на этом основании покоится вся Тора. В Зоаре о Корахе объясняется, что его спор возник из-за нежелания включить левую сторону в правую.

ולכן נקי התורה תורת חסד⁷⁷ וזהו ימינך ה' נאדרי בכח⁷⁸ ועי"ז ימינך ה' תרעץ אויב.

Поэтому Тора называется «Торой Хеседа». И таков [смысл слов]: «Десница Твоя, Авая, прославлена мощью»; благодаря этому «десница Твоя, Авая, сокрушает врага».

Вот почему Тора называется «Торой Хеседа». В Песне у моря «мощь» относится к деснице: Гвура включается в Хесед, и благодаря именно этому включению десница «сокрушает врага».

8 ועדי"ז גם כל עונשי התורה עם היותן בחיי גבורות מ"מ הן כלולות בחסדים שהעונש הוא שע"י נעשה תיקון לנפש החוטא וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל חייבי כריתות שלקו נפטרו ידי כריתתן^{79, 80} כו'.

Так же и все наказания Торы, хотя они относятся к Гвурот, тем не менее включены в Хасадим (милосердие): наказание служит тому, чтобы благодаря ему исправилась душа согрешившего. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Все обязанные каретом, которых подвергли бичеванию, освобождены от карета» и т. д.

Подобно Торе в целом, и её наказания представляют собой «включение левого в правое»: они проявляют строгость, но их цель — милосердие, исправление души согрешившего. Мишна учит, что тот, кому полагается карет — отсечение Небесами, — после бичевания освобождается от карета.

וכן אפי' [אפילו] עונש מיתת כ"ד [בית דין] ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גבי עכן יעכרך ה' היום הזה⁸¹ היום הזה אתה עכור ואי אתה עכור לעוה"ב [לעולם הבא]⁸² נמצא העונש זהו לתקן נפשו.⁸³

Так же, даже относительно наказания смертной казнью, выносимой судом, наши благословенной памяти мудрецы сказали об Ахане: «Авая смутит тебя в этот день»: в этот день ты смущён, но в Будущем мире смущён не будешь. Значит, наказание служит исправлению его души.

Даже казнь по решению суда служит исправлению души. Йеошуа сказал Ахану: «Авая смутит тебя в этот день»; мудрецы истолковали это так: «В этот день ты смущён, но не в Будущем мире». Альтер Ребе заключает, что наказание предназначено для исправления его души.

משא"כ החטא עצמו הוא מר ממות וכמ"ש את החיים ואת הטוב⁸⁴ ואת המות ואת הרע. נמצא הרע גרוע מן המות (ועמ"ש מזה סד"ה ויקח קרח).⁸⁵

Сам же грех, напротив, горше смерти, как сказано: «жизнь и добро, смерть и зло». Значит, зло хуже смерти (см. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И взял Корех»).

Подлинный вред заключается в грехе, а не в наказании. В стихе «жизнь и добро, смерть и зло» зло названо после смерти — как нечто худшее смерти; наказание же исправляет этот вред.

נמצא בתורה בחיי שמאלא אתכלל בימינא משא"כ העונש שהיה קודם מתן תורה היה מבחי גבורות ממש

Итак, в Торе [качество] левого включено в правое. Наказание же, существовавшее до Дарования Торы, исходило из уровня собственно Гвурот,

Таким образом, в наказаниях Торы заключено милосердие. До Дарования Торы наказание было чистой строгостью.

כמו גבי דור המבול ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] דור המבול אין להם חלק לעוה"ב [לעולם הבא] וכו' וכן בדור הפלגה^{86, 87}

как в случае с поколением Потопа: наши благословенной памяти мудрецы сказали: «У поколения Потопа нет удела в Будущем мире» и т. д.; так же и с поколением Разделения.

Мишна говорит, что поколение Потопа и поколение Разделения — строители Вавилонской башни — не имеют удела в Будущем мире. Их наказание не искупило их.

ונמצא העונש לא היה בשביל תיקון נפשו של החוטא וזהו גבורות גמורות (ואעפ"כ [ואף על פי כן] תכליתן חסד לטובת העולם בכלל וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ שופטים)

Значит, наказание предназначалось не для исправления души согрешившего; это завершённые Гвурот (и всё же их конечная цель — милосердие, на благо мира в целом; см. Рамаз, начало главы Шофтим).

Эти наказания не исправляли души согрешивших, поэтому были чистыми Гвурот. И всё же, как добавлено в скобках, их целью было милосердие ко всему миру; здесь приводится ссылка на Рамаза, каббалиста рабби Моше Закуто.

ובח"י זו שיהיה שמאלא אתכליל בימינא נקרא שלום בפמליא של מטה והוא ענין המתקת הגבורות בחסדים.

И этот уровень, когда левое включается в правое, называется миром в Небесном воинстве; это и есть смягчение Гвурот посредством Хасадим.

Включение левого в правое, строгости в служение милосердия, называется «миром в Небесном воинстве». В терминах Каббалы это «смягчение» Гвурот посредством Хасадим.

וזהו ג"כ ע"י התורה כי הנה בתורה נאמר מימינו אש דת⁸⁸ אש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה^{89, 90, 91} וזהו אנכי ולא⁹² יהיה לך⁹³ שהן מקור בח"י חסד וגבורה.⁹⁴

И это также происходит благодаря Торе, ибо о Торе сказано: «Из Его правой руки — огненный закон», — чёрный огонь на белом огне. Это и есть «Я» и «Да не будет у тебя», являющиеся источниками Хесед (милосердия) и Гвуры (сдержанности).

Этот мир также достигается благодаря Торе, данной «из Его правой руки» и вместе с тем названной «огненным законом»; мудрецы говорят, что она была начертана чёрным огнём на белом огне. Первые две из Десяти заповедей — «Я» и «Да не будет у тебя» — являются источниками Хесед и Гвуры.

9 וכך גם כל דקדוקי התורה הן בחיי גבורות וצמצוצים שבכך וכך דוקא יוכשר כו' ואם לאו פסול וגבורות אלו הם תכלית החסד שעיי"ז יהי' [יהיה] גילוי אלקות.

Так же и все тонкости Торы — это Гвурот и сокращения: лишь при соблюдении именно таких условий заповедь будет действительной и т. д., а иначе она недействительна. И эти Гвурот — высшее проявление доброты, ибо благодаря им раскрывается Б-жественность.

Многочисленные точные требования Торы, согласно которым заповедь действительна, только если она исполнена определённым образом, — это тоже Гвурот, ограничения. Однако их цель — доброта: именно благодаря этим точным формам раскрывается Б-жественность.

וזהו מימינו אש כו' והיינו ג"כ ע"י אור ההמשכה שלמעלה מהשתלשלות משם נמשך להיות התכללות חו"ג [חסד וגבורה] אע"פ [אף על פי] שהן מצד עצמם ב' הפכיים ולהיות שמאלא אתכליל בימינא ורב חסד נוטה כלפי חסד⁹⁵

И это [значение слов]: «Из Его десницы — огонь» и т. д. Это также происходит благодаря свету, исходящему свыше цепи нисходящих миров (иштальшелут): оттуда проистекает взаимное включение Хеседа и Гвуры, хотя сами по себе они противоположны, так что левая сторона включается в правую, а «много милости» склоняется к милости;

Это «огонь», исходящий «из Его десницы»: строгость на службе доброты. Хесед и Гвурот могут включать друг друга лишь благодаря свету, который выше всего порядка творения; тогда Б-г, «многомилостивый», склоняет чашу весов к доброте.

וזהו שלום יעשה לי⁹⁶ ממש להיות התכללות המדות איהו וגרמוהי חד⁹⁷ שמתייחדין ביחוד גמור ואמיתי עד שהן אחדות ממש:

и это — «мир установит Он для Меня», буквально: мидот включаются друг в друга; «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины, так что они соединяются полным и истинным единством, пока не становятся поистине одним.

Это мир внутри самого Имени: мидот включаются друг в друга и соединяются — «Он и Его сосуды едины» — полным и истинным единством.

Разум и сердце

10 ג' והנה כמ"כ [כמו כן] יש ב' שלומות הנ"ל ג"כ בנפש האדם. כי הנה הנפש יש בה ג"כ בחי' שם הוי'

3. Итак, два упомянутых выше вида мира есть также и в душе человека. Ведь и в душе есть уровень имени Авая.

В разделе 3 два вида мира соотносятся также с человеческой душой. В душе тоже заключён образ имени Авая.

(וכמ"ש במ"א בפסוק ולא אבה ^{98,99} הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם כו') וכמ"ש כי שם ¹⁰⁰ הוי' נקרא עליך

כי הנפש כלולה מע"ס [מעשר ספירות]

(Как объясняется в другом месте на стих «Но Б-г, Вс-вышний твой, не пожелал слушать Билама» и т. д.) И сказано: «Ибо имя Авая наречено на тебе»; ведь душа включает в себя десять сфирот.

В другом маамаре это объясняется на основе стиха о Биламе, а стих «имя Авая наречено на тебе» говорит об этом прямо. Душа состоит из десяти сил, соответствующих десяти сфирот.

והנה חו"ב [חכמה ובינה] שבנפש בהם מלוכש בחי' י"ה והנה איתא חכמה מוחא ובינה ליבא ¹⁰¹ וכמאמר הלב מכין. ¹⁰²

В Хохме (мудрости) и Бине (понимании) души облачены буквы йуд и хей. И сказано: «Хохма — это мозг, а Бина — сердце», как гласит изречение: «Сердце понимает».

В душе буквы йуд и хей имени облачены в Хохму и Бину. В «Тикуней Зоар» сказано: «Хохма — это мозг, а Бина — сердце, и благодаря ей сердце понимает»: Хохма пребывает в разуме, а Бина — понимание, переходящее в чувство, — в сердце.

וענין ההפרש בין מוח ללב כי המוח הוא קר ולח ששם מקור יסוד המים והליחות והלב הוא משכן יסוד האש.

Различие между мозгом и сердцем состоит в том, что мозг холоден и влажен, ибо там находится источник стихии воды и влаги, тогда как сердце — обитель стихии огня.

Мозг и сердце обладают противоположными свойствами. Согласно физиологическим представлениям, которыми пользуется Альтер Ребе, мозг холоден и влажен, он — источник стихии воды, а сердце — вместилище огня.

11 וכך בחי' חכמה ודעת גדולת ה' איך שלגדולתו אין חקר¹⁰³ וכולא קמיה כלא חשיב¹⁰⁴ כשהוא משיג זה במוחו

Так же [обстоит дело с] уровнем Хохмы и Даат — постижением величия Б-га, того, что «величие Его неисследимо» и «всё перед Ним считается ничем»: когда человек постигает это своим разумом,

В человеке йуд имени — это Хохма, обращённая к величию Б-га: постижение разумом того, что «величие Его неисследимо» и что перед Ним всё — как ничто.

הנה מזה נמשך הביטול רצון לבטל אי"ע [את עצמו] לגמרי נגד רצון ה' ולכן נק' בחי' זו יו"ד

из этого происходит устранение собственной воли (битуль): человек полностью отрешается от своей воли перед волей Б-га. Поэтому этот уровень называется йуд,

Такое понимание приводит к битулю воли — человек отодвигает собственную волю перед волей Б-га. Поэтому эта способность называется йуд.

כי היו"ד הוא בחי' צמצום כמ"ל [כמה שכתוב לעיל] וצמצום זה באדם הוא שיבטל רצונו כו' וכן לבטל אי"ע [את עצמו] במחשבה דבור ומעשה שלא לחשוב ולדבר כרצונו כו' גם מזה נמשך הענוה.

ибо йуд обозначает уровень цимцума, как объяснялось выше; в человеке же этот цимцум состоит в том, чтобы устранить свою волю и так далее, а также отрешиться от себя в мысли, речи и действии — не думать и не говорить по своему желанию и так далее. Отсюда же происходит и смирение.

Йуд обозначает цимцум, сокращение; в человеке цимцум состоит в том, чтобы сдерживать собственную волю и удерживаться от мыслей, слов и поступков по своему желанию. Из того же корня произрастает смирение.

12 ולכן נאמר במשה והאיש משה ענו מאד¹⁰⁵ לפי שהיה מבחי' חכמה. גם בחי' יראה נמשך מהמוח והחכמה כמ"ש ראשית חכמה יראת¹⁰⁶ ה' וגם בחכמה יסד ארץ¹⁰⁷ אבא יסד ברתא^{108, 109} שנק' אשה יראת¹¹⁰ ה'.

Поэтому о Моше сказано: «А человек Моше был весьма смирен», ибо он принадлежал к уровню Хохмы. Трепет также исходит от мозга и Хохмы, как сказано: «Начало мудрости — трепет перед Авая»; и также: «Мудростью Он основал землю» — «Аба основал дочь», которая называется «женщиной, трепещущей перед Авая».

Моше, воплощавший Хохму, был смиреннейшим из людей, и это показывает, что смирение проистекает из Хохмы. Трепет перед Б-гом также исходит из Хохмы: «Начало мудрости — трепет», а Зоар истолковывает слова «Мудростью Он основал землю» как «Аба (Хохма) основал Дочь» — Малхут, которая называется «женщиной, трепещущей перед Авая».

13 ולכן העצמות נמשכים מן המוח¹¹¹ וענין העצמות הוא שיש בהם חוזק גדול וגם הם בחי' עומדים ועמידה היא בחי' ביטול רצון וביטול זה הוא בחוזק גדול

Поэтому кости происходят от мозга. Сущность костей в том, что они обладают большой крепостью; кроме того, им свойственно стоять. А стояние — это качество битуль воли, причем этот битуль обладает большой крепостью,

Считалось, что кости происходят от мозга; в духовном смысле они соответствуют тому, что исходит от Хохмы (мудрости). Кости крепки и поддерживают человека в вертикальном положении, а «стояние» означает твердый и постоянный битуль воли.

והיינו מחמת ההתמדה בתקיעת הדעת בחוזק בגדולת ה' תמיד ולא שתהא חולפת ועוברת אחר התפלה.

то есть благодаря постоянству, с которым Даат крепко сосредоточен на величии Б-га, всегда, а не так, чтобы это осознание исчезало после молитвы.

Эта крепость возникает благодаря тому, что человек постоянно и твердо сосредоточивает свой разум на величии Б-га, чтобы осознание не угасало после молитвы.

אך מ"מ להיות שהמוח מים וליחות הוא בבחי' קרירות. אבל מעלת הלב שם יסוד האש והצמאון בהתגלו' [בהתגלות] אהב' [אהבה] ברשפי אש¹¹² ממש מקרב איש ולב עמוק¹¹³

Однако, поскольку мозг — это вода и влага, ему свойственно состояние прохлады. Но достоинство сердца в том, что в нем пребывает стихия огня и жажда, а любовь раскрывается в подлинных вспышках огня — из «глубины человека и глубокого сердца».

Но поскольку мозг — это «вода», служение, исходящее от него, отличается прохладой. Достоинство сердца — в огне: в жажде Б-га и любви, которая пылает «вспышками огня» из глубины сердца.

וזהו נמשך מבחי' בינה והוא בחי' ה' שיש לו התפשטות לאורך ורוחב התפשטות המדות אהבה כו' וזהו כונן שמים בתבונה¹¹⁴ שמים בחינת אש נמשך מבחי' תבונה

Это происходит от уровня Бины (понимания); это аспект буквы ה, которая распространяется в длину и ширину, — распространение эмоциональных качеств (мидот), любви и прочего. Таков смысл слов: «Он утвердил небеса разумением (твуной)»: небеса, соответствующие уровню огня, происходят от уровня твуны;

Огонь сердца происходит от Бины — буквы ה, распространяющейся в длину и ширину, подобно тому как понимание расширяется в любовь и другие эмоции. Слова «Он утвердил небеса разумением» толкуются так: небеса, соответствующие огню, происходят от Твуны.

ומזה נמשך בחיי ויגבה לבו בדרכי¹¹⁵ ה' ואתהלכה ברחבה¹¹⁶ והנה מהלב נמשך הכשר וזהו לכי וכשרי ירננו^{117, 118} כוי.

и отсюда происходит качество «вознеслось сердце его на путях Авая» и «буду ходить на просторе». А от сердца происходит плоть; таков смысл слов: «Сердце мое и плоть моя ликуют» и прочее.

Из огня сердца рождается смелость в служении Б-гу — «вознеслось сердце его на путях Авая» — и ощущение простора, выраженное словами «буду ходить на просторе». Подобно тому как кости происходят от мозга, плоть происходит от сердца; поэтому «сердце мое и плоть моя» поют Б-гу.

14 והנה באמת צ"ל שני הבחי דמוח ולב דמעלת האש שבו מבשלים הדבר ונתהפך ע"י האש למהות

И вот, в действительности необходимы оба уровня — мозга и сердца. Достоинство огня в том, что с его помощью готовят нечто, и благодаря огню оно превращается в иную

Необходимы и мозг, и сердце. Достоинство огня в том, что он готовит пищу: меняет природу того, к чему прикасается.

אחר משא"כ בלא אש ישאר על מהותו הראשון כך ע"י האש יוכל להיות התהפכות המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] וגם צ"ל בחיי ויגבה לבו כוי.

природу, тогда как без огня оно осталось бы в своей первоначальной природе. Так и благодаря огню может преобразиться эмоциональный строй животной души. И также необходим уровень «возвысилось его сердце» и т. д.

Без огня пища остаётся такой, какой была; так и пламенная любовь сердца способна преобразить сами эмоции животной души. Необходимо и смелое, возвысившееся сердце.

אך מעלת המוח גדול מאד שממנו נמשך חוזה וקיום הביטול רצון במודומ"ע [במחשבה דבור ומעשה] שלהיות נמשך בפועל ממש הוא דוקא ע"י כח המוח וזהו בחכמה יסד ארץ¹¹⁹ שהוא בחיי מעשה כוי וכן הענוה הוא עיקר גדול.

Но достоинство мозга чрезвычайно велико, ибо от него исходят сила и стойкость самоустранения воли в мысли, речи и действии; осуществление же этого в буквальном действии возможно именно благодаря силе мозга. Это и есть смысл слов: «Мудростью Он основал землю», что относится к уровню действия и т. д. Также смирение — важнейший принцип.

Достоинство мозга ещё выше: он придаёт самоустранению воли силу и постоянство, чтобы оно воплощалось в действительной мысли, речи и действии. Слова «Мудростью Он основал землю» связывают Хохму с землёй — областью действия; смирение же, исходящее от Хохмы, является важнейшим принципом.

אך הרי הם ב' הפכיים מים ואש ולכן צ"ל בחי' שלום ביניהם המחברם להיות תרין ריעין ממש.

Но ведь они — две противоположности, вода и огонь, поэтому между ними должен быть мир, соединяющий их, чтобы они стали поистине «двумя друзьями».

Но мозг и сердце, вода и огонь, противоположны друг другу. Необходим мир, который соединит их, чтобы они стали «двумя друзьями».

15 וזהו ענין שלום בפמשמ"ע [בפמליא של מעלה] שבנפש והוא להיות מוח שליט על הלב¹²⁰ כי מהלב נמשך

בחי' רצוא אם רץ לכך^{121, 122}

И в этом состоит мир в высшем семействе внутри души: мозг должен господствовать над сердцем. Ибо от сердца исходит аспект «бегства» (рацо): «если сердце твое устремляется»;

Мир в «высшем семействе» внутри души означает, что разум господствует над сердцем. Сердце порождает рацо — устремленный вверх «бег» жажды; это выражение взято из «Сефер Йецира»: «если сердце твое устремляется — возвратись к месту».

אבל אח"כ צ"ל שוב והוא העיקר וגם בענין ויגבה לבו ארו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ת"ח [תלמיד חכם]

תלמידי חכמים] צ"ל בו שמינית שבשמינית¹²³ כו'.

но затем должно быть возвращение (шов), и именно оно главное. И также относительно слов «вознеслось сердце его» наши благословенной памяти мудрецы сказали, что мудрец Торы должен иметь лишь одну восьмую от одной восьмой [гордости] и т. д.

После устремленного «бега» должно следовать шов — возвращение к размеренному служению, и именно оно составляет главное. Даже святая гордость должна быть ограничена: Талмуд говорит, что мудрецу Торы полагается лишь «одна восьмая от одной восьмой» такой гордости.

א"כ הענוה צ"ל הרבה יותר מיותר מבחי' ויגבה לבו כו' ועמ"ש מזה בד"ה יביאו לבוש מלכות,^{124, 125}

וזהו שארו"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] המתפלל צריך לכרוע עד שיראה איסר כנגד לבו¹²⁶ פי' איסר

לשון קשר

Следовательно, смирения должно быть намного, намного больше, чем [качества] «вознеслось сердце его» и т. д.; см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Да принесут царское одеяние». И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы: молящийся должен склониться так, чтобы напротив его сердца виднелся исар. Пояснение: исар означает связывание,

Значит, смирение должно намного превосходить смелый порыв сердца. Талмуд говорит, что молящийся должен склониться так, чтобы кожа над его сердцем сложилась до размера монеты исар; Альтер Ребе истолковывает слово исар как «связывание», от корня асар — «связать».

וכמו ואסרה אסר¹²⁷ והוא לקשר בחי' המשכי מהמוח אל הלב שיהיה המוח שליט על הלב ויתקיימו בי המעלות שבמוח ולב ועד"ז היו הכהנים והלויים שעבודת הכהנים בחשאי והוא מבחי' חכמה ולויים בשירה וזמרה כו'

как в выражении «и она связала узы (ве-асра исар)»: связать поток, идущий от мозга к сердцу, чтобы мозг господствовал над сердцем и сохранялись оба достоинства — мозга и сердца. Так же было у коэнов и левитов: служение коэнов совершалось в тишине, что относится к уровню Хохмы (мудрости), а левиты [служили] песнопениями и музыкой и т. д.,

Поклон в молитве связывает поток, идущий от мозга к сердцу, чтобы мозг господствовал, но при этом сохранялись достоинства обоих. Та же модель была в Храме: коэны служили в тишине, что относится к Хохме, а левиты пели и играли на музыкальных инструментах, выражая «устремленный бег» сердца.

בחי' רצוא וכתוב גבי לויים וילוו עליך וישרתוך¹²⁸ שהיו בטלים לגבי הכהנים והנה שלום זה בפמליא של מעלה הוא על ידי עסק התורה

— аспекту «бегства». О левитах сказано: «и присоединятся к тебе, и будут служить тебе», поскольку они были подчинены коэнам. Итак, этот мир в высшем семействе достигается благодаря занятию Торой,

В Торе сказано о левитах: «присоединятся к тебе и будут служить тебе»: они были подчинены коэнам, как сердце подчинено мозгу. Этот мир в «высшем семействе» души достигается посредством изучения Торы.

שהיא המשכת רצון העליון שלמעלה מחי' [מחכמה וכינה] והוא העושה שלום ביניהם וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל]¹²⁹ בענין קושיי [קוצו של יו"ד] וכך יש בנפש ג"כ בחי' קוצו של יו"ד והוא הרצון שלמעלה מהטעם כו' которое ниспосылает Высшую волю, находящуюся выше Хохмы и Бины (понимания); именно она устанавливает мир между ними, как объяснялось выше в связи с кончиком буквы йуд. Так и в душе есть аспект кончика буквы йуд — воля, стоящая выше разума и т. д.;

Тора ниспосылает Высшую волю, находящуюся выше Хохмы и Бины, и потому способную установить между ними мир, подобно тому как кончик буквы йуд соединяет их свыше. В душе тоже есть «кончик буквы йуд» — воля, стоящая выше разума.

וממנו נמשך בחי' הדעת העליון המחבר ומייחד חו"ב [חכמה ובינה] מוח ולב והיינו כי עסק התורה הוא בבחי' ביטול אליך ה' נפשי אשא¹³⁰ מחשבה במחשבה דבור בדבור כו'.

и от нее исходит аспект высшего Даат (знания), соединяющего и объединяющего Хохму и Бину — мозг и сердце. Иными словами, занятие Торой совершается в состоянии самоустранения: «К Тебе, Авая, возношу я душу мою» — мысль соединяется с мыслью, речь — с речью и т. д.

От этой воли исходит высший Даат, который объединяет разум и сердце. Изучение Торы приводит к этому, поскольку оно совершается в состоянии самоустранения: человек предает свою душу Б-гу, так что его мысль связывается с Б-жественной мыслью, а речь — с Б-жественной речью.

16 ולכן עיי' נמשך להיות מוח שליט על הלב שלא יהיה התפעלות הלב כענין אהבה בבחי' יש אני אוהב ויש אני כו'.

Поэтому благодаря этому мозг начинает властвовать над сердцем, так что пробуждение любви в сердце не будет происходить в духе: «есть некое „я“, которое любит», «есть некое „я“» и т. д.,

Изучение Торы позволяет разуму властвовать над сердцем, чтобы даже любовь к Б-гу не была сосредоточена на себе. Любовь, переживаемая как «я существую и люблю», всё ещё утверждает собственное «я».

אלא בבחי' ובכל נפשך¹³¹ ביטול כי אליך ה' נפשי אשא¹³² מפני שאתה עתיד ליטלה ממני^{133, 134} כו'. ועמ"ש בד"ה וידעת היום^{135, 136} גבי שלום לרחוק¹³⁷ שנעשה קרוב:

а будет происходить в духе слов «и всей душой твоей» — в самоустранении: «К Тебе, Б-г, возношу душу мою», потому что «Ты однажды возьмёшь её у меня» и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И познаешь ныне», о том, как «мир тому, кто был далёк», становится близким.

Истинная любовь — это «всей душой твоей», полное предание себя: «К Тебе возношу душу мою», с осознанием, как говорится в утреннем благословении, что Б-г «однажды возьмёт её у меня». Далее текст отсылает к маамару о том, как «мир тому, кто был далёк», становится близким.

דְּוֵה דוּשִׁי

17 ד' וְעֵינִן הַשְׁלוֹם בַּמַּמְלִיא שֶׁל מִטָּה הוּא לֹאכֻלָּל שְׁמַאֲלָא בִּימִינָא¹³⁸ פִּי כִי מִדּוֹת שְׁבִנְפֵּשׁ הָאֱלֻקִּית נִקְרָאוּ

בְּכֻלָּל בְּחֵי יִמִּינָא שֶׁהַחֲסֵד גּוֹבֵר בָּהֶם

4. Смысл мира в нижнем семействе состоит в том, чтобы включить левое в правое. То есть эмоциональные качества (мидот) Б-жественной души в целом называются правой стороной, поскольку в них преобладает Хесед (доброта);

Раздел 4 объясняет мир в «нижнем семействе», то есть в душе: это включение левого в правое. Эмоции Б-жественной души называются «правой стороной», поскольку в них преобладает доброта.

וְלָכֵן נִקְרָאת הַנִּשְׁמָה בַּת כָּהֵן אֲכָל הַמִּדּוֹת דְּנֶהֱ"ב [דְּנֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית] הֵן בְּחֵי שְׁמַאֲלָא שְׁרֵשׁ וּמִקּוֹר נֶהֱ"ב [נֶפֶשׁ

הַבְּהֵמִית] מִפְּנֵי שׁוֹר מֵהַשְׁמַאֲלָא.^{139, 140}

поэтому душа называется «дочерью коэна». Но качества животной души относятся к левой стороне, ибо корень и источник животной души — «лик быка слева».

Поэтому душа называется «дочерью коэна», поскольку коэн — человек Хеседа. Эмоции животной души относятся к «левой стороне», так как ее корень — «лик быка слева» в видении Б-жественной колесницы у Йехезкеля.

18 וְהִנֵּה יֵשׁ כִּיחַ עֵתִים¹⁴¹ שְׁלִפְעָמִים הִנֵּהֱ"ב [הִנֵּפֶשׁ הַבְּהֵמִית] כְּפֻפָּה לֶהֱנֵהֱ"א [לֶהֱנֶפֶשׁ הָאֱלֻקִּית] בְּתַכְלִית וּפְעָמִים

מִתְגַּבֵּר לִימֵשֶׁךְ אַחֵר תְּאוֹת גְּשָׁמִים וְאֵין זֶה שְׁלוֹם,

Итак, есть двадцать восемь «времен»: порой животная душа полностью подчинена Б-жественной душе, а порой она крепнет, увлекаясь телесными желаниями; но это не мир.

Коэлет перечисляет двадцать восемь «времен», образующих пары противоположностей, и внутренняя жизнь человека движется сходным образом. Иногда животная душа полностью подчинена, а иногда берет верх; такое чередование не есть мир.

אֲבָל הַשְׁלוֹם הוּא שִׁיחֵי [שִׁיחֵי] שְׁמַאֲלָא אֲתַכְלָל בִּימִינָא שִׁיתְבַּרְרוּ הַמִּדּוֹת [הַמִּדּוֹת] דְּנֶהֱ"ב [דְּנֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית]

לִהְבָּטֵל בְּהַמִּדּוֹת דְּנֶהֱ"א [דְּנֶפֶשׁ הָאֱלֻקִּית] וְעַמִּי"שׁ מִזֶּה בְּכִיאוֹר [בְּכִיאוֹר] עִ"פ וְאֵהִי אֲצִלוֹ אִמּוֹן¹⁴²

Мир же состоит в том, чтобы левая сторона включилась в правую: чтобы качества животной души очистились и растворились в качествах Б-жественной души. См. об этом также Биур к словам «И была я при Нем воспитанницей (амон)»,

Истинный мир — это включение левой стороны в правую: эмоции животной души очищаются, пока не сливаются с эмоциями Б-жественной души. Для дальнейшего объяснения текст отсылает к Биуру на слова «И была я при Нем воспитанницей».

וכמ"ש בכל לכבך בשני יצריך ^{143, 144} שישוב היצה"ר [היצר הרע] ממש לאהבת ה' ע"י ההתבוננות איך שבאמת אין עוד ¹⁴⁵ ממש וא"כ למי יחפוץ זולתו ית'

и как сказано: «всем сердцем твоим (левавха)» — обоими твоими побуждениями; чтобы само дурное побуждение обратилось к любви к Б-гу благодаря размышлению о том, что в действительности буквально «нет ничего, кроме Него». Если так, кого же еще желать помимо Него, благословен Он?

Мишна истолковывает слово «сердцем твоим» (левавха), написанное с удвоенной буквой бет, как «обоими твоими побуждениями». Даже дурное побуждение должно обратиться к любви к Б-гу благодаря размышлению о том, что в действительности нет ничего, кроме Него, и потому желать больше нечего.

והנה שלום זה נעשה ג"כ ע"י התורה כי עיקר בירור המדות הוא ע"י המשכת הדעת שהוא חיות המדות בפנימיותן והוא הממשיך בחי' חו"ב [חכמה ובינה] במדות להיות בחכמה אתברירו ¹⁴⁶ המדות של נה"ב [נפש

הבהמית]

Итак, этот мир также достигается посредством Торы. Ибо главным образом качества очищаются благодаря привлечению Даат (знания), которая является жизненной силой и внутренней стороной качеств; именно Даат привлекает Хохму (мудрость) и Бину (понимание) в качества, чтобы «посредством Хохмы они очищались» — качества животной души

Этот мир также достигается благодаря Торе. Эмоции очищаются посредством Даат, их внутренней жизненной силы, которая привлекает в них Хохму и Бину; как сказано в Зогаре: «посредством Хохмы они очищаются».

(כמ"ש מזה בביאור ע"פ מים רבים ¹⁴⁷ לא יוכלו לכבות את האהבה ¹⁴⁸ בענין הדעת מהו משמש.

(см. об этом также Биур к словам «Многие воды не могут погасить любовь», где разъясняется, в чем состоит действие Даат.

В скобках приводится ссылка на Биур к словам «Многие воды не могут погасить любовь», где объясняется, что делает Даат.

ועמ"ש ג"כ בד"ה וכל בניך^{149, 150} בענין א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך¹⁵¹ שכדי להיות בחי' רוב שלום זהו ע"י בחי' בוניך שהיא עול תורה ועמ"ש בביאור ע"פ מים רבים כו'.

См. также маамар, начинающийся словами «И все сыновья твои», о толковании: «Не читай “сыновья твои” (банайих), но “строители твои” (бонайих)»: чтобы возник уровень «и велик мир», необходим уровень «строителей твоих», то есть иго Торы. См. также Биур к словам «Многие воды...».)

Талмуд истолковывает слова Йешаяу «и все сыновья твои» (банайих) как «строители твои» (бонайих) — мудрецов Торы, умножающих мир в мире. Алтер Ребе отождествляет «строителей» с игом Торы — дисциплинированным принятием занятий Торой, благодаря которому достигается «великий мир».

והנה ע"י נמשך למעלה המתקת הגבורות והוא ענין יחוד ו"ה והוא המשכת סוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] וכלל המשכה זו הוא ע"י מעשה המצות

Итак, благодаря этому свыше привлекается смягчение Гвурот; в этом состоит единение букв вав и хей — привлечение света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). В общем, такое привлечение осуществляется посредством исполнения мицвот.

Благодаря этому нижнему очищению свыше смягчаются Гвурот: в имени соединяются буква вав и последняя хей, и свет, окружающий миры, привлекается в свет, наполняющий их. В общем, такое привлечение происходит благодаря исполнению мицвот.

וזהו והיה מעשה הצדקה שלום¹⁵² שהצדקה ממשיך ג"כ בחי' שלום הנ"ל דכמו שע"י הצדקה נעשה שלום למטה שהעני מתקנא בהעשיר וע"י הצדקה נעשה שלום ביניהם כך ג"כ גורם שלום למעלה בין משפיע למקבל כו'.

И в этом смысл слов: «И деяние благотворительности будет миром»: благотворительность также привлекает упомянутый выше мир. Ведь как благодаря благотворительности устанавливается мир внизу — бедняк завидует богачу, но благотворительность устанавливает мир между ними, — так и она вызывает мир свыше, между дающим и принимающим, и т. д.

Йешаяу говорит: «И деяние благотворительности будет миром». Внизу бедняк может завидовать богачу, и благотворительность устанавливает мир между ними; свыше благотворительность также устанавливает мир между дающим и принимающим Б-жественный поток.

19 ועי באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה והיה מעשה הצדקה שלום ¹⁵³ ועמ"ש עוד מענין זה דשלום בפמשמ"ע [בפמליא של מעלה] חיבור הרצוא ושוב דלב ומוח ושלום בפמליא של מטי' [מטה] בד"ה וכל העם ¹⁵⁴ רואי' [רואים] את הקולות ¹⁵⁵ כפי יתרו ע"ש.

См. также «Иггерет а-Кодеш», письмо, начинающееся словами: «И деяние благотворительности будет миром». И см. далее о мире в высших чертогах — соединении стремления и возвращения (рацо вашов) сердца и разума, — а также о мире в нижних чертогах в маамаре, начинающемся словами: «И весь народ видел голоса», в разделе Итро; см. там.

Здесь имеются в виду письмо Альтер Ребе в «Иггерет а-Кодеш» о словах «И деяние благотворительности будет миром» и маамар из «Тора Ор» к разделу Итро, посвящённый обоим видам мира: соединению стремления и возвращения сердца с разумом и миру внизу.

РАЗДЕЛ 7 • 120-24

Ответы

20 ואחר כ"ז [כל זה] יובן ענין נקמת הוי' במדין כי בחי' שנאת חנם ופירוד זהו ממש המנגד לשם הוי' שעיקרו השלום וההתכללות בפמשמ"ע [בפמליא של מעלה] ושל מטה.

После всего сказанного станет понятен смысл «мести Авая Мидьяну»: ведь беспричинная ненависть и разделение — именно то, что противостоит имени Авая, сущность которого — мир и взаимное включение в высшем и нижнем «доме».

Теперь становится понятна «месть Авая Мидьяну». Беспричинная ненависть и разделение — полная противоположность имени Авая, сущность которого — мир и взаимное включение обоих «домов».

והענין שע"י בחי' התכללות שנעשה ע"י נמשך אור עליון מבחי' שלימותא דכולא הכולל הכל כי ממך הכל ¹⁵⁶ כתיב. משא"כ בחינת הפירוד כו'.

Смысл в том, что благодаря взаимному включению, которое возникает таким образом, нисходит высший свет с уровня «полноты всего» (шлемута де-хола), включающего всё, ибо написано: «Ибо всё — от Тебя». Разделение же и т. д.

Взаимное включение привлекает свет с уровня «полноты всего» — Б-га, включающего всё, — как сказал Давид: «Ибо всё — от Тебя». Разделение преграждает этому свету путь.

21 וְלֹכֵן מִלְחֶמֶת מִדִּין הוּא לְנֶקֶם נִקְמַת שֵׁם הוִי מִמֶּשׁ. וְזֶה הַחֲלֻצוֹ דִּמְשָׁמַע כּוֹלְכֶם פִּי כִּי כָל אָדָם צָרִיךְ לַעֲמֹד בְּמִלְחָמָה זֶה לְלַחֹם עִם יִצְרוֹ בְּעַד שֵׁם הוִי הַמּוֹרָה עַל יְחִיד

Поэтому война против Мидьяна ведётся, чтобы отомстить за имя Авая. И в этом [смысл слов] «ополчитесь» (хехалцу), что подразумевает всех вас: каждый человек должен встать на эту войну, чтобы сражаться со своим дурным побуждением ради имени Авая, указывающего на единство;

Война против Мидьяна ведётся ради самого имени Авая. Поэтому сказано «ополчитесь» — обращение ко всем: каждый человек должен вступить в эту войну и сражаться со своим дурным побуждением ради имени, указывающего на единство.

וְהִיָּינוּ שִׁיְהִיָּה הַהֲתַכְלָלוֹת כּוֹלֵם כְּאַחַד מִמֶּשׁ כְּאִישׁ אֶחָד בְּלִי שׁוֹם פִּירוֹד לִבְבוֹת וְכוּי וְעִיִּי דוֹקָא יִכְנִיעוּ אֶת מִדְיָן.

то есть все должны быть включены друг в друга, воистину как одно целое, как один человек, без какого-либо разделения сердец и так далее; и только благодаря этому они одолеют Мидьян.

Оружие в этой войне — единство: все вместе, «как один человек», без разделения сердец. Лишь благодаря этому можно одолеть Мидьян.

22 וְזִיִּישׁ [וְזֶהוּ שְׁכַתוּב] לְכָל מִטּוֹת ¹⁵⁷ כִּי הִנֵּה סִיִּר נִשְׁמֹת הֵן נֶגֶד וִיִּק [וִי קְצוּוֹת] הַכְּלוּלִים כִּיֵּא [כָּל אֶחָד / כָּל אַחַת] מִיִּוִּיד וִיִּוִּיד מִיִּוִּיד כּוּי

И это [смысл] сказанного: «для всех колен» (матот): ведь шестьсот тысяч душ соответствуют шести крайним направлениям (вав кцавот), каждое из которых состоит из десяти, а [каждые] десять — из десяти, и так далее.

Это отвечает на вопрос о словах «для всех колен». Шестьсот тысяч душ Израиля соответствуют шести эмоциональным качествам, каждое из которых состоит из десяти, а каждое десятиричное включение — ещё из десяти, пока их число не достигает шестисот тысяч.

וְהִנֵּה יֵשׁ וִיִּק [וִי קְצוּוֹת] מִלְּמַעְלָה לְמַטָּה וּמִמַּטָּה לְמַעְלֵי [לְמַעְלָה / לְמַעְלָת] וְהֵן בִּי בְּחַיִּי שְׁכַטִּים כְּמִיִּישׁ שֵׁשׁ עָלוֹ שְׁכַטִּים ¹⁵⁸ שְׁכַטִּי יִיָּה הִיָּינוּ מַעְלָמָא דְּדַכּוּרָא וְעַלְמָא דְּנוֹקָי [דְּנוֹקָא].

Есть шесть крайних направлений сверху вниз и снизу вверх, и это два уровня колен, как сказано: «Туда восходили колена, колена Б-га»: то есть колена из мира мужского начала и из мира Нуквы (женского начала).

Шесть качеств распространяются в двух направлениях — сверху вниз и снизу вверх, поэтому есть два уровня «колен»: «колена Б-га» — колена в их высшем корне, из «мира мужского начала», и нижние колена — из «мира Нуквы», женского начала.

וכן במטות יש ב' בחי' הא' ההטייה וההמשכה מלמעלה למטה כמו הט שמיך ותרד (תהלים קמ"ד). ויש הטיה מלמטה למעלה נטיתי לבי לעשות חקך.^{159, 160}

Так и у матот есть два уровня: первый — склонение и привлечение сверху вниз, как сказано: «Наклони небеса Твои и сойди» (Псалмы 144); и есть склонение снизу вверх: «Я склонил сердце моё, чтобы исполнять Твои уставы».

Матот означает также «посохи», а Альтер Ребе связывает это слово с хатая, «склонением». Одно склонение происходит сверху вниз, как в словах «Наклони небеса Твои и сойди»; другое — снизу вверх, как сказано: «Я склонил сердце моё, чтобы исполнять Твои уставы».

והנה פרח מטה אהרן.¹⁶¹ הרם את מטך¹⁶² כו' וצ"ל ההתכללות מכל הבחי' ע"י ב' השלומות הנ"ל דפשמ"ע [דפמליא של מעלה] ושל מטה.

«И вот, расцвёл посох Аарона»; «Подними посох твой», и так далее. Необходимо, чтобы все уровни включались друг в друга посредством двух видов мира, упомянутых выше: мира в доме наверху и мира в доме внизу.

Здесь приводятся два посоха: посох Аарона, который расцвёл, и посох, который Моше велено было поднять над морем. Все эти уровни должны включаться друг в друга посредством двух видов мира — наверху и внизу.

וזהו לכל מטות ולא מכל דמכל היה משמע רק מהשבטים שלמטה שהן מבחי' עלמא דנוק' [דנוקבא]

И поэтому сказано «для всех колен», а не «из всех»: слова «из всех» подразумевали бы только нижние колена, принадлежащие уровню мира Нуквы;

«Из всех колен» означало бы только нижние колена, принадлежащие «миру Нуквы», принимающей стороне.

אבל לכל משמע כולן והיינו שע"י בחי' ההתכללות למטה ב"ב שבטים שלמטה יומשך אור מלמעלה משרש הי"ב שבטים שנק' שבטי י"ה בחי' פשמ"ע [פמליא של מעלה] כנ"ל.¹⁶³

но слова «для всех» подразумевают их всех. То есть благодаря взаимному включению внизу, среди двенадцати нижних колен, будет привлечён свет сверху — от корня двенадцати колен, называемых «коленами Б-га», то есть от уровня мира в доме наверху, как говорилось выше.

Слова «для всех» включают также корень колен: благодаря единству двенадцати нижних колен сверху привлекается свет из корня высших колен — «колен Б-га», то есть с уровня мира в доме наверху.

23 וזהו ויהיו על מדין¹⁶⁴ שעייז ישרה עליהם אור מבחי שלמותא דכולא שלמעלה מעלה משרש בחי מדין כו'.

И это [смысл слов]: «и пусть они будут над Мидьяном»: благодаря этому на них пребудет свет уровня «совершенства всего», который неизмеримо выше корня уровня Мидьяна и т. д.

В стихе сказано, что воины должны быть «против Мидьяна», буквально — «над ним». Альтер Ребе истолковывает это как указание на свет «совершенства всего», намного превосходящий корень Мидьяна и пребывающий на народе благодаря их единству.

וז"ש [וזהו שכתוב] אמרו אליו כל¹⁶⁵ שהוא ית' נקי כל שכולל הכל ושורה ע"י ההתכללות למטה. ובכל הנ"ל יובן חומר שנאת חנם. ועמ"ש בד"ה הן עם אחד ושפה אחת.^{166, 167}

И это [смысл] написанного: «Скажите Ему: “Всё”»: ведь Он, благословен Он, именуется «Всё», поскольку включает в Себя всё, и пребывает [на них] благодаря взаимному включению внизу. Из всего сказанного выше станет понятна тяжесть беспричинной ненависти. И см. то, что написано в маамаре, начинающемся словами: «Вот, один народ и один язык».

Слова Ошеи «Скажите Ему: “Всё”» истолковываются как имя Б-га: Он именуется «Всё», поскольку включает в Себя всё, и пребывает там, где внизу есть взаимное включение. Это показывает, насколько тяжела беспричинная ненависть, поскольку она отдаляет это присутствие; далее текст отсылает к маамару о словах «Вот, один народ и один язык», сказанных о строителях Вавилонской башни.

24 והנה הגורם החיבור והתכללות הוא בחי משה ונחנו מה¹⁶⁸ כו' ולכן היה צ"ל מלחמת ונקמת מדין ע"י משה דוקא,

Итак, то, что приводит к соединению и взаимному включению, — это уровень Моше, сказавшего: «А мы что?» и т. д.; поэтому война и возмездие Мидьяну должны были совершаться именно через Моше.

Соединяет и объединяет Израиль качество Моше, который сказал о себе и Аароне: «А мы что?» — то есть выразил полное самоустранение. Поэтому война с Мидьяном, силой разделения, должна была вестись через Моше.

וזהו מ"ש ברבות בשה"ש [בשיר השירים] ע"פ שניך כעדר הרחלים¹⁶⁹ כו' שכולם מתאימות דקאי על ישראל שהלכו במלחמת מדין וכ"ה ג"כ ברבות (ר"פ מטות),

И это сказано в «Мидраш Рабба» на «Песнь песней», к стиху «Твои зубы — как стадо овец» и т. д.: «все они подобраны парами» — это относится к Израилю, выступившему на войну с Мидьяном; то же сказано и в «Мидраш Рабба» (в начале главы Матот).

В «Мидраше» на «Песнь песней» слова «Твои зубы — как стадо овец... все они подобраны парами» истолковываются как описание сынов Израиля, выступивших на войну с Мидьяном. То же сказано в «Мидраше» в начале главы Матот.

והענין כמ"ש במ"א ע"פ הנ"ל דפ"י שעלו מן הרחצה הוא ענין המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחינת ים
החכמה והיינו ע"י משה רע"מ [רע"א מהימנא] שנא' [שנאמר] בו כי מן המים משיתיהו¹⁷⁰

Смысл этого, как сказано в другом месте о приведённом выше стихе, состоит в том, что слова «вышли из омовения» означают привлечение маин духрин (мужских вод) из моря Хохмы (мудрости); это происходит благодаря Моше, верному пастырю (Раая Мехемна), о котором сказано: «ибо из воды я вынула его».

В другом маамаре слова «вышли из омовения» объясняются как привлечение «мужских вод» — потока влияния — из моря Хохмы. Это происходит благодаря Моше, верному пастырю, которого вынули из воды.

ולכן שעלו מן הרחצה הוא ר"ת [ראשי תיבות] משה, ועי"ז נעשו שכולם מתאימות שהוא בחי' ההתכללות
יחד ממש ולכן הם דוקא שנלחמו על מדין וכנ"ל שלהיות על מדין הוא ע"י ההתכללות יחד:

Поэтому слова «вышли из омовения» (ше-алу мин а-рахца) начинаются буквами имени Моше. Благодаря этому они стали «все подобраны парами», то есть достигли уровня подлинного взаимного включения, полного единства; поэтому именно они сражались против Мидьяна, как сказано выше: одолеть Мидьян можно благодаря взаимному единству.

Начальные буквы слов ше-алу мин а-рахца — шин, мем и эй — составляют буквы имени Моше. Благодаря Моше воины стали «все подобраны парами», то есть достигли подлинного единства; поэтому именно они могли сражаться с Мидьяном, ведь одолеть Мидьян можно лишь благодаря такому единству.

В СЛУЖЕНИИ

Каждый человек должен вступить в войну с Мидьяном внутри себя: бороться с беспричинной ненавистью, которую он склонен оправдывать, и быть единым с другими «как один человек», без разделения в сердцах. В собственной душе он должен подчинить сердце разуму, чтобы его любовь к Б-гу была самоотдающей, а не выражалась словами «я люблю», и чтобы смирение значительно превосходило дерзновение; он должен также очищать желания животной души, пока они не обратятся в любовь к Б-гу, размышляя о том, что нет ничего помимо Него. Изучение Торы с самоустранением, исполнение мицвот и особенно благотворительность устанавливают этот мир.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему беспричинная ненависть, которая, согласно маамару, не является абсолютным злом, приводит к изгнанию гораздо более долгому, чем идолопоклонство, запрещенные связи и кровопролитие?
2. Как кончик йуд, уровень выше Хохмы и Бины, может соединить две противоположности, которые не способны соединиться сами по себе, и почему именно Тора служит средством ниспослания этого уровня?
3. В каком смысле наказания Торы и ее скрупулезные подробности представляют собой «левую сторону, включенную в правую»?
4. В чем разница между любовью к Б-гу, переживаемой как «я люблю», и любовью «всем сердцем»; каким образом господство разума над сердцем приводит ко второму?
5. Почему маамар истолковывает «эхальцу» как призыв к каждому человеку и как эта война выглядит в повседневной жизни человека?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 החלצו מאתכם

Согласно примечанию, запись (anáxa) этого маамара, сделанная Мителер Ребе, напечатана там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ו ע"י רפה. וראה אוה"ת מטות ע"י אשלו הגהה השייכת לסיום הביאור. ראה במאמרי אדה"א פ' מטות ע"י איתשלט שמיוסד על מאמר זה. "לכל אחד מהרביים היו מאמרים קבועים ביחוד בשביל זה (לטהר אויר העולם), אשר פעם בשנים או שלש שנים היו חוזרים עליהם ברבים. אחד ממאמרי רבנו הזקן — החלצו שבלקו"ת בלי ההגהות" — היום יום כ"ח תמוז ובהוספות לסה"מ תרנ"ט ע"י רכב. לכללות מאמר זה — ראה ד"ה החלצו — רנ"ט וההוספה שם (ברוקלין, תש"ט). ובארוכה בס' אגרות קודש דכ"ק אדמו"ר מוהררי"צ נ"ע ח"א ע"י שמה ואילך.

2 החלצו מאתכם

«Моше говорил народу: „Выделите из своей среды людей для войска, и пусть они выступят против Мидьяна, чтобы исполнить возмездие Авая над Мидьяном“». Начальный стих, формулировку которого ставит под вопрос маамар.

במדבר ל"א:ג' Numbers 31:3

וידבר משה אל־העם לאמר הִחַלְצוּ מֵאֲתֶכֶם אֲנָשִׁים לְצָבָא וַיְהִי עַל־מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת־ה' בְּמִדְיָן:

И сказал Моше народу: «Вооружите из своей среды мужей для войны, чтобы они выступили против Мидьяна и совершили возмездие Вс-вышнего над Мидьяном.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר לא, ג.

3 לכל מטות

«По тысяче от каждого колена, по тысяче от каждого колена, от всех колен Израиля пошлите в войско». Маамар спрашивает, почему в стихе сказано «для всех», а не «от всех», и отвечает на этот вопрос в конце.

במדבר ל"א:ד' Numbers 31:4

אֶלֶף לַמִּשְׁפָּה אֶלֶף לַמִּשְׁפָּה לְכָל מִשְׁתּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלָחוּ לְצָבָא:

Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 «Итро, жрец Мидьяна, тесть Моше, услышал обо всём, что Б-г сделал для Моше и для Израиля, народа Его». Начало главы Итро, где он назван жрецом Мидьяна.

שמות י"ח:א' Exodus 18:1

וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא ה' אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

Now Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that G-d had done for Moses, and for Israel His people, how that the L-RD had brought Israel out of Egypt.

5 עתה ידעתי

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

«Теперь я знаю, что Авая велик более всех божеств». Признание Итро, которое маамар рассматривает как покорение клипы Мидьяна перед Дарованием Торы.

שמות י"ח:יא' Exodus 18:11

עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל הוּא מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי כָדָבָר אֲשֶׁר יָדוּ עָלֵיהֶם:

Теперь я знаю, что Вс-вышний больше всех божеств; ибо они поступали надменно с ними».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יח, יא.

6 יתרו כהן מדין שאמר עתה ידעתי

В начале главы Итро Зоар говорит, что Тора не была дарована, пока не пришёл Итро и не признал: «Теперь я знаю, что Авая велик более всех божеств»; тогда Святой, благословен Он, возвысился в Своей славе вверху и внизу, и после этого даровал Тору во всей её полноте. Именно этот отрывок цитируется в самом тексте.

ספר הזוהר, יתרו א' ח' י"ח-י"ט Zohar, Yitro 1:8-18

Subsequently his priest also, namely Jethro, the priest of On, i.e. idolatry, was also humbled, so that he came and acknowledged the Holy One, saying: "Blessed be the L-rd, who hath delivered you.... Now I know that the L-rd is greater than all the gods..." (Ex. 18, 10, 11).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

7 ע"ד משאור"ל

Когда была дарована Тора, её голос разнёсся от одного края мира до другого, и цари народов собрались к Биламу спросить, не наступает ли потоп. Он сказал им, что Б-г дарует Своему народу Свое сокровенное сокровище: «Авая даст силу Своему народу», — и тотчас все они сказали: «Авая благословит Свой народ миром».

זבחים קט"ז א' כ"ז:20 Zevachim 116a:20

הַנִּיחָא לְמֵאן דְּאָמַר: [יתרו] אַחַר מִתֵּן תּוֹרָה הָיָה; אֵלָּא לְמֵאן דְּאָמַר: [יתרו] קוֹדֵם מִתֵּן תּוֹרָה הָיָה - מַאי אִיכָּא לְמִימַר? דְּאִיתְמַר: בְּנֵי רַבִּי חֲזִיא וְרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֹוִי; חָד אָמַר: יִתְרוֹ קוֹדֵם מִתֵּן תּוֹרָה הָיָה, וְחָד אָמַר: יִתְרוֹ אַחֲרֵי מִתֵּן תּוֹרָה הָיָה. לְמֵאן דְּאָמַר יִתְרוֹ קוֹדֵם מִתֵּן תּוֹרָה הָיָה - קִסְבָּר שְׁלָמִים הִקְרִיבוּ בְּנֵי נֹחַ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זבחים קטז, א. [כ].

8 «Авая даст силу Своему народу; Авая благословит Свой народ миром». Заключительный стих псалма, который Талмуд вкладывает в уста народов у Синая; Тора («сила») приносит мир.

תהילים כ"ט:יא' Psalms 29:11

Havayah עוֹ לַעֲמּוֹ יִתֵּן Havayah יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Вс-вышний даст силу Своему народу; Вс-вышний благословит Свой народ миром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

שהעוסק בתורה משים שלום

Рабби Александри говорит, что всякий, кто занимается Торой ради неё самой, устанавливает мир в семье наверху и в семье внизу, как сказано: «Пусть он ухватится за Мою силу, чтобы заключить со Мною мир». Весь маамар построен на этих двух видах мира.

Sanhedrin 99b:10-11א"ב:ט"ז

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במעוז יעשה שלום לי שלום יעשה לי". רב אמר: כאילו בנה פלטרין של מעלה ושל מטה, שנאמר: "ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתיה לנטע שמים וליסוד ארצי". רבי יוחנן אמר: אף מגין על כל העולם כולו, שנאמר: "ובצל ידי כסיתיה". ולוי אמר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: "ולאמר לציון עמי אתה".

Рабби Александри сказал: Все, кто занимается Торой ради неё самой, устанавливают мир в высшем и нижнем доме, как сказано: «Если бы они ухватились за Мою крепость, они заключили бы мир для Меня, они заключили бы мир для Меня» (Йешаягу 27:5). Рав сказал: это словно он построил чертог наверху и внизу, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя, чтобы насадить небеса и основать землю...» (Йешаягу 51:16). Рабби Йоханан сказал: он даже защищает весь мир, как сказано: «...и тенью руки Моей укрыл тебя...». ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צט, ב.

АБЗАЦ 2

10

ויתר הקב"ה על

В Талмуде сказано, что Первый Храм был разрушен из-за идолопоклонства, запрещённых связей и кровопролития, тогда как Второй Храм, в эпоху которого люди занимались Торой, исполняли мицвот и совершали добрые дела, был разрушен из-за беспричинной ненависти; отсюда следует, что беспричинная ненависть равна по тяжести этим трём грехам.

Yoma 9b:12-13י"ב:י"ג

רבי יוחנן ורבי אלעזר דאמרי תרנויהו: ראשונים שנתגלה עונם — נתגלה קצם. אחרונים שלא נתגלה עונם — לא נתגלה קצם. אמר רבי יוחנן: טובה צפורנן של ראשונים, מכריסו של אחרונים. אמר לקה ריש לקיש: אדרבה אחרונים עדיפי, אף על גב דאיכא שעבוד מלכות — קא עסקי בתורה. אמר לקה: בירה תוכיח, שחורה לראשונים ולא חורה לאחרונים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא ט, ב. ירוש' חגיגה פ"א, ה"ה. איכ"ר פתיחתא ב. ראה במ"מ במאמר אדה"א מטות ע' איתשמא. עליק (צב, סע"ג). וש"נ. [כ].

11

ויתר הקב"ה על עבודת כוכבים וג"ע וש"ד ולא ויתר על ביטול

תורה

«Мы находим, что Святой, благословен Он, простил Израилу идолопоклонство, запрещённые связи и кровопролитие, но не простил им отвержение Торы», поскольку стих указывает причиной разрушения: «за то, что они оставили Тору Мою».

Jerusalem Talmud Chagigah 1:7ז"א:א

12

ויתר הקב"ה על עבודת כוכבים וג"ע וש"ד ולא ויתר על ביטול

תורה

В Мидраше на «Плач» приводится то же учение: Б-г простил идолопоклонство, запрещённые связи и кровопролитие, но не пренебрежение Торой, приводя в подтверждение тот же стих.

Eikhah Rabbah, Petichta 2איכה רבה, פתיחתא ב'2

... אם ה' לא יבנה בית וגוי. רבי הונא ורבי ירמיה בשם רבי שמואל ברבי יצחק אמרי, מצינו שוטר הקדוש ברוך הוא על עבודת כוכבים ועל גלוי עריות ועל שפיכות דמים, ולא ותר על מאסה של תורה, שנאמר: על מה אבדה הארץ, על עבודת כוכבים ועל גלוי עריות ועל שפיכות דמים, אין כתיב כאן, אלא על עונם את תורת. רבי הונא ורבי ירמיה בשם רבי חי'א בר אבא אמרי, כתיב (ירמיה טז, יא): ואתי עזבו ואת תורת לא שמרו, הלואי אותי עזבו ...

Rabbi Abba bar Kahana began: "Who is the wise man who will understand this..." (Jeremiah 9:11). Rabbi Shimon ben Yohai taught: If you have seen towns uprooted from their place in the Land of Israel, know that they did not provide the salaries of the Bible teachers and the Mishna teachers, as it is stated: "For what reason did the land perish.... The L-rd said: Because they have forsaken My Torah" (Jeremiah 9:11-12). Rabbi [Yehuda HaNasi] would dispatch Rabbi Asi and Rabbi Ami to go out and establish [educational programs] ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

13

והורבן ב"ש הי' רק בשביל עון שנאת חנם

В Талмуде сказано, что Первый Храм был разрушен из-за идолопоклонства, запрещённых связей и кровопролития, тогда как Второй Храм, в эпоху которого люди занимались Торой, исполняли мицвот и совершали добрые дела, был разрушен из-за беспричинной ненависти; отсюда следует, что беспричинная ненависть равна по тяжести этим трём грехам.

Yoma 9bי"ב:ט

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא ט, ב. וד"ה החלצו תשמ"ז. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תרנ"ט ע' סז ביד"ה וכידוע.

АБЗАЦ 3

14

והי' אשר תותירו מהם

«Но если вы не изгоните жителей этой земли от себя, то те из них, кого вы оставите, станут занозами в ва-

ших глазах и колючками в ваших боках». Маамар относит это предостережение к семи дурным качествам.

במדבר ל"ג:נ"ה Numbers 33:55

וְאִם-לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם לְשָׂכִים בְּעֵינֵיכֶם וּלְצִנְיָנִם בְּצַדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֵתְכֶם עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ:

But if ye will not drive out the inhabitants of the land from before you, then shall those that ye let remain of them be as thorns in your eyes, and as pricks in your sides, and they shall harass you in the land wherein ye dwell.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר לג, נה.

15 ואתם לא תכרתו ברית כו' ולא שמעתם בקולי

«И не заключайте союза с жителями этой земли; разрушьте их жертвенники. Но вы не послушались Моего голоса». Эти слова приводятся, чтобы показать: народы, оставшиеся в земле, привели Израиль к греху.

שופטים ב:ב' Judges 2:2

וְאַתֶּם לֹא-תִכְרְתוּ בְרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הָאֵת הַזֹּאת מִזִּבְחֹתֵיהֶם תִּתְּצוּן וְלֹא-שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי מִהָאֵת הַזֹּאת עֲשִׂיתֶם:

and ye shall make no covenant with the inhabitants of this land; ye shall break down their altars; but ye have not hearkened unto My voice; what is this ye have done?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 ע"כ הי' הגלות כבל . . נתקנו שבע מדות

В этом примечании читателя отсылают к объяснению семидесяти лет изгнания в Вавилон как исправления семи качеств.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרמ"ד ע' רעו.

17 לשון מדין ריב ומדון

В своих заметках там Ребе приводит Зоар (2:68a), «Ликутей Тора» Аризалья и «Сефер а-Ликутим» в начале раздела Итро (цитируемый там «Микдаш Мелех»): Мидьян в святости означает любовь, а в клипе — вражду и раздор.

זח"ב סח, 68a Zohar II, 68a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרנ"ט ע' נה מציי"ן כ"ק אדמו"ר בהערות "ראה זח"ב סח, א ובלקו"ת [להאריז"ל] ובסי' הליקוטים ר"פ יתרו (הובא במק"מ שם): מדין בקדושה הוא אהבה ובקליפה איבה ומריבה".

18 אך הוא מקור התהוות הרע

В примечании цитируется объяснение: из-за беспричинной ненависти в конце периода Второго Храма произошло настоящее кровопролитие, учинённое беззаконниками Израиля, как описано в «Йосиппоне».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שמסיבת שנאת חנם הי' שפיכות דמים בפועל ממש בסוף בית שני ע"י פריצי ישראל כמבואר ביוסיפון" — מאמרי אדה"א פ' מטות ע' איתשמג.

19 כמ"ש הלל הזקן דעלך סני

Гилель сказал человеку, желавшему принять иудаизм: «То, что ненавистно тебе, не делай ближнему своему: в этом вся Тора, а остальное — её объяснение; иди и учись». Таким образом, любовь к ближнему — основа всей Торы.

שבת ל"א א:ו'-ו' Shabbat 31a:6-7

... גיירני על מנת שתלמדני כל התורה כולה כשאני עומד על רגלי אחת! דהפוך באמת הבננו שבגידו. בא לפני הלל, גייריה. אמר לו: דעלך סני לחברך לא תעביד — זו היא כל התורה כולה, ואידך פירושה הוא, זיל גמור. שוב מעשה בגוי אחד שהיה עובד אחרים בית המדרש, ושמע קול סופר שהיה אומר: "ואלה הבגדים אשר יעשו חושן ואפוד". אמר: הקלו למי? אמרו לו: לכהן גדול. אמר אותו גוי בעצמו: אלה ואתגזיר בשביל ששימוני ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת לא, א.

20 הי' אחד

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Единство, о котором говорится в слове «Един» в Шма, маамар объясняет как единство внутри множества.

דברים ו:ד' Deuteronomy 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אחד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ד.

21 איהו וגרמוהי חד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

22 איהו וגרמוהי חד

В «Тикуней Зоар» сказано, что в десяти Сфирот мира Ацилут пребывает в них Царь: Он и Его сосуды едины в них, и Он и Его жизненные силы едины в них, чего нет в Сфирот мира Брия. Маамар приводит это в подтверждение единства имени Авая.

תקוני זוהר ג' ב:ט'-ט"ז Tikkunei Zohar 3b:9-10

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחייו חד בהון, מה דלא הכי בעשר ספירות דבריאה, דלא אינון וחייהון חד, לא אינון וגרמיהון חד. ועלת על כלא הוא נהיר (נ"א נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר כחות דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרקיעא, ולא אשתני בכל אתר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

23 הוא היודע והוא הדעה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ם הלי' יסוה"ת פ"ב, ה"י.

24

הוא היודע והוא הדעה

Рамбам пишет, что знание Б-га не отделено от Него, как знание человека: Он — Познающий, Познаваемое и само Познание, и всё это едино. Альтер Ребе приводит это как ещё одно выражение Б-жественного единства.

Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:10, משנה תורה, הלכות יסודי התורה ב:י

... שאלמלי היה חי בחיים יודע בדעה חוץ ממנו היו שם אלהות הרבה הוא וחייו ודעתו, ואין הדבר כן אלא אחד מכל צד ומכל פנה ובכל דרך יחוד. נמצאת אתה אומר הוא הידוע והוא הידוע והוא הדעה עצמה הכל אחד. ודבר זה אין כח בפה לאמרו ולא באזן לשמעו ולא בלב האדם להכירו על כרייו. ולפיכך אומר חי פרעה וחי נפשו ואין אומר חי ה' אלא חי ה'. שאין הבורא וחייו שנים כמו חיי הגופים החיים או כחיי המלאכים. לפיכך ...

Святой, благословен Он, познаёт Свою Истину и знает её такой, какова она в действительности; и Он познаёт не посредством разума, отдельного от Него Самого, как познаём мы, ибо мы и наш разум — не одно; но Творец, да будет Он благословен, и Его Разум, и Его Жизнь — одно во всех отношениях, со всех сторон и во всех видах единства. Ибо если бы не так, Он жил бы жизнью и познавал разумом, отдельными от Него Самого, и тогда было бы много богов: Он, Его Жизнь и Его Разум; но это ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

25

פי אחד היינו אחד בו רקיעים והארץ

В этом маамаре объясняется, что слово «один» (эхад) в «Шма» не описывает сущность Б-га, для которой подходит слово «единственный» (яхид), а означает, что Он один в семи небесах, на земле и в четырёх сторонах света: даже в мире разделения раскрывается Его единство, ибо всё перед Его светом самоустраняется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סמ"ק סק"ד. הובא בב"י או"ח סי' סא. תו"א נה, ב. אוה"ת ואתחנן ע' תכט. שבעות ע' רב. אוה"ת שמות כרך-ה ד"ה וארא.

26

אחד בו רקיעים והארץ

Говоря о заповеди чтения Шма, Семак пишет, что следует продлевать произнесение буквы далет в слове «эхад» настолько, чтобы успеть провозгласить Б-га Царём семи небес и земли, а также четырёх сторон света. Маамар опирается на это понимание слова «Един».

Sefer Mitzvot Katan 104:2, ספר מצוות קטן ק"ד ב:2

... הכנה פתיל שלא יראה כתיב' אחת ומדלג אחת מן האותיות ואמרינו בירושלמי דצריך לבאר זי"ן של תזכור וצריך להאריך בדל"ת של אחד שיעור כדי שימליכהו בשבעה רקיעים ובארץ ובארבע רוחות העולה אמר רב אשי ובלבד שלא יחטוף בחית וצריך לזוהר שלא יאריך באלף דאחד שלא יראה כאומר אי חד וכשיאמר היום ישתוק מעט כדי שלא יראה כאומר היום על לבבך ולא למח' על לבבך כדאיתא בפרק מקום שנהגו. שנינו במסכת סוטה דק"ש נאמרת בכל לשון אמנם באותו לשון צריך לזוהר משבשש אותו לשון: אמרינו בברכות הקורא את שמע ושעה ...

Sefer Mitzvot Katan, Kopys, 1820 (Public Domain)

27

ונרגן מפריד

«Человек, склонный к извращению, разжигает распри (мадон), а ропщущий разлучает близких друзей». Маамар связывает слово «мадон» в этом стихе с Мидьяном, а «разлучает» — с противоположностью единства.

Proverbs 16:28, משלי ט"ז:כ"ח

איש תהפכות ישלח מדון ונרגן מפריד אלוף:

A froward man soweth strife; And a whisperer separateth familiar friends.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ משלי טז, כח.

28

Толкуя слова «сварливый разлучает Владыку», Зоар говорит, что нечестивые порождают изъяз наверху: они разлучают Матрониту с Царём, так что Он не именуется Единным, ибо Он именуется Единным лишь тогда, когда они соединены в единстве. Этот отрывок и приводится в тексте как свидетельство того, что раздоры противоположны святости.

ספר זוהר, ויקרא ל"ו:רס"ח-ל"ח ע"ג:273-268:37, Zohar, Vayikra

"They shall be planted in the house of the L-rd", at the time of the Messiah; "and flourish in the courts of our G-d, at the resurrection of the dead; "They shall still bring forth fruit in old age", on the day when the world will be waste, "and they shall be full of sap and green" afterwards;1Only the first 13 lines of the Hebrew text appear in the translation. and why all this? "To show that the L-rd is upright, he is my rock and there is no unrighteousness ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 4

29

וחטאת בת דנקא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' זבחים (מח, א). מנחות (קז, ב) תוד"ה כבש. [כ].

30

האשם שתי סלעים וחטאת בת דנקא

Талмуд отвергает рассуждение, согласно которому сомнительный случай не должен быть строже несомненного, то есть если несомненная жертва за грех может стоять данку, то и жертва повинности в сомнительном случае должна стоять столько же; напротив, жертва повинности должна быть оценена в «серебряные шекели» — не менее двух сзла. Таков закон, лежащий в основе объяснения Рабейну Йоны.

Zevachim 48a:15-16, זבחים מ"ח א:ט"ו-ט"ז

לאשם בכסף שקלים. שלא תאמר: לא יהא ספיקו חמור מודא; מה ודא חטאת בת דנקא, אף ספיקו אשם בר דנקא. ורבי עקיבא, הא סברא מנא לקה? נפקא לקה מ"זאת תורת האשם" - תורה אחת לכל האשמות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

31

ראשונים שנתגלתה עונם

Рабби Йоханан и рабби Элазар оба говорят: «У прежних, чей грех был раскрыт, был раскрыт и конец; у поздних, чей грех не был раскрыт, конец раскрыт не был». Алтер Ребе объясняет, почему грех позднего поколения был сокрыт.

Yoma 9b:12-13 יומא ט"ב:י"ב-י"ג

רבי יוחנן ורבי אלעזר דאמרי תרווייהו: ראשונים שנתגלה עונם — נתגלה קצם. אחרונים שלא נתגלה עונם — לא נתגלה קצם. אמר רבי יוחנן: טובה צפורנו של ראשונים, מכריסו של אחרונים. אמר לקה ריש לקיש: אדרבה אחרונים עדיפי, אף על גב דאיכא שעבוד מלכות — קא עסקי בתורה. אמר לקה: בירה תוכיח, שחורה לראשונים ולא חורה לאחרונים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא ט, ב.

АВЗАЦ 5

32

כולא קמי' כלא חשיב

О трепете перед Б-гом Зоар говорит, что подлинный трепет — бояться Его, ибо Он велик и властвует, является корнем всех миров, и всё перед Ним считается ничем. В маамаре эта фраза показывает, что только Б-г обладает истинным бытием.

Zohar I, 11b זח"א י"א, כ"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א י"א, ב.

33

ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием, а вокруг Себя — Своим шатром». Маамар относит эти слова к цимцуму — сокрытию, которое символизирует буква йуд.

Psalms 18:12 תהילים י"ח:י"ב

ישת־חשך סתרו סביבותיו סבתו השכח־מים עבי שחקים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

34

ויצא ככרך חצו

«И Авая явится над ними, и Его стрела полетит, как молния». Вспышка молнии иллюстрирует единую точку света, раскрывающуюся после цимцума.

Zechariah 9:14 זכריה ט"ד:י"ד

וה' עליהם יראה ויצא ככרך חצו ואדני' ה' בשופר יתקע והלך בסערות תימן:

И явится над ними Б-г, и стрела Его выйдет, как молния; и Б-г Вс-вышний вострубит в рог и пойдёт в вихрях юга.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' ט, יד. במאמרי אדה"א מטות ע' אתשמח מבאר ענין גילוי בחי נקודה "א' המבריק מן בחי ההעלם דעננים שגם הוא אינו בא ונמשך בהתפשטות והתרחבות כלל. . המאיר ומבריק מעצמות ההעלם דמשפיע" ע"ש.

АВЗАЦ 6

35

כבריותו של עולם

На вопрос, почему козлы идут во главе стада, а овцы следуют за ними, рав Йеуда отвечает: «Как при сотворении мира: сначала тьма, а затем свет». Альтер Ребе истолковывает тьму как цимцум, а свет — как распространение.

Shabbat 77b:8 שבת ע"ז ב:ח"ז

... אמר לקה. אמר לקה: מאי טעמא עיזי מסגן ברישא והדר אימרי? אמר לקה כבריותו של עולם, דברישא חשוכא והדר נהורא. מאי טעמא הני מכסין והני מגליין? הני דמכסין מיניהו — מכסין, והני דלא מכסין מיניהו — מגליין. מאי טעמא גמלא זוטא גנובתיה? משום דאכל כסי. מאי טעמא תורא אריקא גנובתיה? משום דדייר באגמי, וקצי לכרכושי קצי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת עז, ב.

36

שחורי אני

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима». Согласно тексту, Зоар на главу «Балак» относит этот стих к букве йуд, в которой нет белого.

Song of Songs 1:5 שיר השירים א':ה

שחורה אני ונאנה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

כחשיכה כאורה

«И тьма не темна для Тебя, и ночь светла, как день; тьма — как свет». Перед Б-гом различие между тьмой и светом не имеет значения.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גם־חשך לא־יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

38

תרין רעין דלא מתפרשין

Толкуя слова «Ешьте, друзья», Зоар говорит, что высшее место, Эден и выходящая из него река пребывают в единстве и радости и никогда не разлучаются; их называют «друзьями». В маамаре эти слова отнесены к Хохме и Бине.

Zohar II, 56a זח"ב נ"ו, כ"ז

Zohar III, 4a זח"ג ד, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב נר, א. זח"ג ד, א.

39

קוצו של יו"ד

Зоар говорит, что йуд святого имени связана тремя узлами: верхним остриём, то есть высшим Кетером, средним остриём и нижним остриём; среднее исходит из верхнего. Один из двух отрывков, цитируемых в тексте.

ספר הזהר, ויקרא כ"ג:קמ"ו-כ"ד:קנ"ט Zohar, Vayikra 23:146-24:159
R. Judah, commenting on the verse, "Let there be a firmament in the midst of the waters", said: "Did not that firmament divide the upper from the lower waters there would be conflict between them. But that firmament keeps the peace between them, and the world is established only on peace. G-d is also called "peace"; He is peace, His name is peace, and all is bound together in peace." R. Abba said: 'I see that this supreme Holy Name is altogether peace and altogether one, and paths diverge from ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

40

קוצו של יו"ד

Зоар говорит, что святое имя записывается начиная с йуд, у которой есть верхнее, среднее и нижнее острия, а затем — йуд-хей, которые никогда не разлучаются. Второй отрывок, цитируемый в тексте.

ספר הזהר, ויקרא כ"ד:קע"ז-כ"ה:קע"ט Zohar, Vayikra 24:170-25:179

41

וכמבואר בפרדס

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער כו, פ"ג.

42

קוץ העליון

В разделе, посвящённом буквам, «Пардес» приводит учение «Тикуним»: у буквы йуд три острия — вверх, посередине и внизу, — а также объяснение, что её верхнее острие, Кетер, изливает к двум сторонам — Хохме и Бине. Именно этот отрывок цитируется в тексте.

פרדס רמונים כ"ז:י"ג Pardes Rimmonim 27:13

43

ויומשך הי"ד בה"א נמשך ע"י קוצו של יו"ד

В примечании приводятся слова Цемах-Цедека об этом месте: «Это требует рассмотрения: в "Пардес", Шаар а-Махриин, это не представляется так».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' יתרו ע' תתצה מציין ע"ז: "וצ"ע בפרדס שער המכריעין לא משמע כן". וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תרנ"ט ע' עה.

44

ע"פ לך לך

В примечании маамар о «Лех леха», упомянутый в тексте, определяется как маамар в начале раздела Лех леха в «Тора Ор», где кончик йуд подробно рассматривается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ר"פ לך לך. ובארוכה בתו"ח פ' לך לך דף פב, ב.

45

לך לך

«И сказал Б-г Авраму: „Уйди из земли твоей...“» Стих, который приводится в маамаре «Тора Ор» в начале раздела «Лех Леха», где подробно объясняется кончик буквы йуд.

בראשית י"ב:1 Genesis 12:1

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־אַבְרָם לְךָ־לָךְ מֵאֶרֶץ וּמִמּוֹלֶדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָרָאָה:

И сказал Вс-вышний Авраму: «Иди из земли твоей, и от родни твоей, и из дома отца твоего в землю, которую Я покажу тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

בוהר פ' בלק (דקצ"א)

В примечании сказано, что Зоар на раздел Балак, приведенный здесь, подробно объясняется в комментарии Мителер Ребе к Зоару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באריכות בכיה"ז לאדה"א והצ"צ.

47

בוהר הרקיע ר"פ בראשית

В отрывке приводится тот же Зоар а-Ракиа о словах «Буква цади вошла» (лицо йуд повернулось назад); объясняется, что чистые Хесед и Гвура противоположны, подобно воде и огню, которые не могут соединиться. Выход — взаимное включение друг в друга, достигаемое привлечением интеллекта в эмоциональные качества: чувства человека без руководства разума не связаны между собой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ין לקמן פו, א.

48

עאלת אות צ'

В рассказе Зоара о буквах, которые предстали перед Святым, благословен Он, и каждая просила, чтобы мир был сотворён посредством неё, входит цади, и ей говорят, что она должна оставаться сокрытой. Текст ссылается на комментарий «Зоар а-Ракиа» к этому отрывку.

ספר הזהר, הקדמה ה':כ"א-ו':כ"ח Zohar, Introduction 5:21-6:28

49

אלא במזל תליא חבורא דלהון

Зоар говорит, что вав и нижняя п соединяются посредством Хеседа, тогда как соединение йуд с верхней п «не зависит от Хеседа; их соединение зависит от мазаля», поэтому они никогда не разделяются; а тот, кто становится причиной разделения, подобен тому, кто разрушил мир.

ספר הזהר, אחרי מות ס"ב:ש"ע-62:370-64:378 Zohar, Achrei Mot 62:370-64:378

But the union of Yod with the upper He is not caused by Hesed but by mazzal (lit. luck). In this way Yod is linked with He, He with Van, Vau with He, and He, with all, and all forms one entity, of which the elements are never to be separated. He who causes separation between them, as it were, lays waste the world and is called "the nakedness of all".

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

50 ושבילך במים רבים

«Путь Твой был в море, и стезя Твоя — в великих водах, и следов Твоих не было видно». Здесь имеется в виду комментарий «При Эц Хаим» к этому стиху.

Psalms 77:20: כי עזו: תהילים

בַּיָּם דְּרָכְךָ וּשְׁבִילְךָ בְּמִים רַבִּים וְעָקְבוֹתֶיךָ לֹא נִדְעוּ:

Путь Твой был в море, и стезя Твоя — в великих водах, и следов Твоих не было видно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 לחבר בחי י"ה

В примечании дана ссылка на это место о соединении йуд и ה посредством Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמע"צ ע' איתרפה.

52 או יחזיק במעוץ

«Или пусть он ухватится за Мою силу, чтобы заключить со Мною мир; мир заключит он со Мною». Талмуд приводит этот стих как доказательство того, что изучение Торы устанавливает мир в высших и нижних мирах; Альтер Ребе понимает слова «со Мною» как мир внутри самого имени.

Isaiah 27:5: ישיעו כ"ו: שיעהו

או יִחַזֵּק בְּמַעוֹץ יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי יַעֲשֶׂה-לִּי:

Или пусть он ухватится за силу Мою, чтобы заключить мир со Мною; да, пусть заключит мир со Мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישיע" כו, ה.

53 דאורייתא מחכמה נפקת

Зоар приводит учение о том, что «Тора исходит из высшей Хохмы»; согласно другому мнению, от Бины, а рабби Йеуда говорит, что она включает Хохму и Бину.

Zohar, Yitro 21:378-22:389: שפ"ט כ"ב: שפ"ט ספר הזוהר, יתרו

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

54 כל הקורא ושונה

В примечании дана ссылка на примечания там к изречению о том, что Святой читает и изучает напротив того, кто изучает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תדא"ר פי יח. וראה בסה"מ תרנ"ט ע' פא בהערות.

55 כל הקורא ושונה הקב"ה קורא

В отрывке приводится это изречение и объясняется, что «чтение и изучение напротив него» Святого означает раскрытие Бесконечного света внутри Хохмы, который сам по себе несопоставим с Хохмой: это раскрытие внутренней стороны, подобное проявлению внутренней жизненной силы в мозге.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תדא"ר רפ"יח. ועי' ד"ה אלה פקודי פ"ב (ג, ב) [כ]. יל"ש איכה רמז תתרלד (בשנינו לי קצת).

56 כל הקורא ושונה הקב"ה קורא ושונה כנגדו

«Каждый знаток Торы, который сидит, читает, изучает и занимается Торой, — Святой, благословен Он, сидит напротив него и читает, изучает вместе с ним». Из маамара следует, что благодаря изучению в Тору привлекается Сам Б-г.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1-2: כ"א-י"ח: תנא דבי אליהו רבה

... א"כ למה נאמר בכל צרתם לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער שיש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר א"ת לו צר אלא לי צר שנאמר (ישעיהו מ"ט:ג) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר כך אתפאר לכך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לכך נכח פני ה' מכאן אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נכח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחנן אלה נוכח אלה וגוי (מלכים א' כ':כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

57 עוסק בתורה לשמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות רפ"ו.

58 עוסק בתורה לשמה

Рабби Меир говорит: всякий, кто занимается Торой ради нее самой, удостоивается многих благ. В маамаре выражение лишма понимается двояко.

Pirkei Avot 6:1: משנה אבות ו' א"ר

שְׁנוּ חֲכָמִים בְּלִשׁוֹן הַמִּשְׁנָה, בְּרוּךְ שֶׁבָחָר בָּהֶם וּבְמִשְׁנָתָם: רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר כָּל הָעוֹסֵק בְּתוֹרָה לְשִׁמְהָ, זוֹכֶה לְדִבְרִים הָרַבִּים. וְלֹא עוֹד אֶלָּא שֶׁכָּל הָעוֹלָם כְּלוּ כְּדֵי הוּא לוֹ. נִקְרָא רַע, אֲהוּב, אוֹהֵב אֶת הַמָּקוֹם, אוֹהֵב אֶת הַבְּרִיּוֹת, מְשַׁמֵּחַ אֶת הַמָּקוֹם, מְשַׁמֵּחַ אֶת הַבְּרִיּוֹת. וּמִלְבִּשְׁתּוֹ עֲנִיָּה וִירָאָה, וּמְכַשְׁרֵתוֹ לְהִיּוֹת צַדִּיק וְחָסִיד וְיֹשֵׁר וְנֶאֱמָן, וּמְרַחֲקֵתוֹ מִן הַחֲטָא, וּמְקַרְבֵּתוֹ לִידֵי זָכוֹת, וְנִהְיִין מִמֶּנּוּ עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה בִּינָה וּגְבוּרָה, שְׁנֵאֵמַר (משלי ח) לִי עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה אָנִי ...

Мудрецы учили на языке Мишны. Благословен Тот, Кто избрал их и их учение. Рабби Меир сказал: Всякий, кто занимается Торой ради неё самой, удостоивается многого; и не только этого, но он достоин всего мира. Он называется возлюбленным другом; тем, кто любит Б-га; тем, кто любит людей; тем, кто радуется Б-гу; тем, кто радуется людям. Тора облакает его смирением и благоговением и делает его праведным, благочестивым, прямым

и надёжным; она удаляет его от греха и приближает к заслуге. Люди же пользуются его советом, здравым знанием, разумением и силой, как сказано: «У ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

59 לשם התורה עצמה

В главе 5 первой части «Тании» объясняется, что, постигая закон Торы, человек охватывает его своим разумом, и закон охватывает его; это чудесное единение с мудростью и волей Б-га. В примечании дана ссылка на объяснение того, что значит изучать ради самой Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק ה.

60 ולכן נקי התורה שלום

В примечании дана ссылка на эту терминологию Каббалы, в статье «Шалом», где объясняется, почему Тора называется «миром».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ערה"כ לבעל סה"ד עי שלום. ובכמדבר"ר פ"א ז: שלא נמשלה התורה אלא בשלום. ובמדרש לקח טוב ר"פ קדושים: אין שלום אלא תורה — לקו"ש ח"כ עי 180.

61 נקי התורה שלום

Среди восхвалений мира мидраш говорит: «Видишь, Тора сравнивается только с миром, как сказано: „И все стези ее — мир“». Это приведено в примечании «Кехот» в связи с тем, что Тора названа «миром».

Bamidbar Rabbah 11:7 א"א: רבה במדבר

62 תרי"ג מצות . . תרי"ך עמודי אור

В отрывке объясняется, что грех гасит свет мицвы, но не Торы, поскольку источник Торы — тринадцать качеств милосердия: 613 заповедей Торы и семь установлений мудрецов, всего 620, — это 620 столпов света, источники милосердия и прощения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרדס ש"ח, פ"ג. ועל"ק ראה (כ, ב). ולעיל בחקותי (מו, ב). וש"נ. [כ].

63 תרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם בחי' כתר תרי"ך עמודי אור

В «Пардес» сказано, что в сфере Кетер есть 620 столпов света — числовое значение слова כתר; это учение впервые было раскрыто в молитве рабби Нехуны бен а-Каны.

Pardes Rimmonim 8:5-6 ה"ה: רמון פ"ד

אחר שנתעסקנו בפרקים הקודמים בענין הכתר, נבוא בפרק זה לבאר שני הנאצלים ממנו והם חכמה ובינה. ובענין מהותם אם הם דין או רחמים נחלקו המפרשים. יש מ"ש"כ כי החכמה בערך הכתר יש בה קצת דין ובערך בינה היא רחמים, וענין זה נבאר בו לפנינו. ויש שכתב שהיא רחמים פשוטים והדין הוא מבינה ולמטה. וי"מ שכתבו הפך ואמרו שהבינה רחמים והחכמה דין והיא סברה זרה תכלית הזרות. וז"ל כשעלה הרצון והמחשבה להבראות העולם אותו הרצון והחפץ הוא

גלוי הדבר ואותו הרצון כנוהו המקובלים בלשון מחשבה וכשנאצלה אותה המחשבה נתפרסמה עוקץ של ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

64 בד"ה אחרי ה'

В отрывке рассматриваются два аспекта — правый и левый — и приводится Мидраш о словах «За Б-гом, Вс-вышним твоим, следуй... и к Нему прилепись», где сказано, что сначала следует посадить, то есть привлечь Древо жизни в землю. Затем объясняется, что мицвот нуждаются в охране: грех гасит «светильник», зажженный мицвой, хотя не саму мицву.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' ראה כ, ב.

65 אחרי הוי' אלקיכם תלכו

«За Б-гом, Вс-вышним твоим, следуйте, Его страшитесь, Его заповеди соблюдайте и Его голоса слушайте». Стих из маамара, на который ссылается текст.

דברים י"ג:5 Deuteronomy 13:5

אחרי ה' אלקיכם תלכו ואתו תיראו ואת מצותיו תשמרו ובקלו תשמעו ואתו תעבדו ובו תדבקו:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайте, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 אורייתא מחכ' נפקת

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 121b.

Zohar II, 121b זח"ב כבא, כבא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב כבא, ב. פה, א.

67 Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 12:1-17:27.

בראשית י"ב:א-י"ז:כ"ז Genesis 12:1-17:27

АБЗАЦ 7

68 לך ה' הגדולה והגבורה

«Твои, Б-г, — величие, могущество, красота, победа и великолепие, ибо всё, что на небе и на земле». Шесть этих слов понимаются как шесть эмоциональных Сфирот.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:י"א

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יא.

гущество (Гвур) в правой руке, и благодаря ему враг побеждён.

שמות ט"ו:6 Exodus 15:6

יְמִינָהּ Havaayah נֶאֱדָרִי בְכֶם יְמִינָהּ Havaayah תִּרְעַץ אוֹיֵב:

Десница Твоя, о Б-г, славна могуществом; десница Твоя, о Б-г, сокрушает врага.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, ו.

АБЗАЦ 8

79 כל חייבי כריתות . . נפטרו ידי כריתתן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכות פ"ג, מ"טו.

80 כל חייבי כריתות שלקו נפטרו ידי כריתתן

«Все подлежащие карету, которых подвергли бичеванию, освобождаются от кары карет», как сказано: «и брат твой будет унижен пред глазами твоими»: после того как его подвергли бичеванию, он — твой брат. Это приводится в доказательство того, что наказание, установленное Торой, исправляет грешника.

משנה מכות ג' ט"ו Mishnah Makkot 3:15

כָּל חַיְבֵי כְרִיתוֹת שֶׁלְקוּ, נִפְטְרוּ יְדֵי כְרִיתָתוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר (דְּבָרִים כה) וְנִקְלָה אָחִיד לְעֵינֶיךָ, כְּשֶׁלְקָה הָרִי הוּא כְּאָחִיד, דְּבָרִי רַבִּי חֲנַנְיָא בֶן גַּמְלִיאֵל. אָמַר רַבִּי חֲנַנְיָא בֶן גַּמְלִיאֵל, מָה אִם הָעוֹבֵר עֲבָרָה אַחַת, נוֹטֵל נֶפֶשׁוֹ עֲלֶיהָ, הָעוֹשֶׂה מִצְוָה אַחַת, עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה שֶׁתִּנָּתֵן לוֹ נֶפֶשׁוֹ. רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר, מִמְקוֹמוֹ הוּא לָמַד, שֶׁנֶּאֱמַר (ויקרא יח) וְנִכְרְתוּ הַנִּפְשׁוֹת הָעֹשֹׂת וְגו', וְאוֹמֵר (שם) אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתָּם הָאֵדֹם וְחִי בָהֶם. הָא, כָּל הַיּוֹשֵׁב וְלֹא עָבַר עֲבָרָה, נּוֹתֵנִין לוֹ שְׂכָר כְּעוֹשֶׂה ...

All who have incurred [the penalty of] kareth, on being flogged are exempt from their punishment of kareth, for it says, "[He may be given up to forty lashes, but not more] ... lest your brother shall be dishonored before your eyes" (Deut. 25:3) once he has been lashed he is [considered] "your brother", the words of Rabbi Hananiah ben Gamaliel. Rabbi Hananiah ben Gamaliel said: "Just as one who transgresses one transgression forfeits his life, how much more does one who performs one commandment have his life granted him." ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

81 יעכרך ה' היום הזה

«И сказал Йеошуа: зачем ты навёл на нас беду? Авая навлечёт на тебя беду в этот день». Эти слова были сказаны Ахану перед казнью.

יהושע ז' כ"ה Joshua 7:25

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מָה עָכַרְתָּנוּ יַעֲכָרְךָ ה' בְּיוֹם הַזֶּה וַיִּרְגְּמוּ אוֹתוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲכָן וַיִּשְׁרְפוּ אוֹתָם בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אוֹתָם בָּאֲבָנִים:

And Joshua said: 'Why hast thou troubled us? the L-RD shall trouble thee this day.' And all Israel stoned him with stones;

and they burned them with fire, and stoned them with stones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 ארז"ל גבי עכן . . לעוה"ב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין פ"ו, מ"ב.

83 העונש זהו לתקן נפשו

В отрывке объясняется трепет перед грехом: зло горше смерти, а суд, постигающий согрешившего со стороны «престола суда», подобен лекарству для него — «лучше, чтобы его судили, и он пришёл в Будущий мир». Поэтому цель этого суда — милосердие, а не месть, «как объясняется в маамаре „Хехальцу ме-ит-хем“», то есть в этом маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' קרח נג, ד. לקו"ש חכ"ב ע' 71 מציין גם לכוזרי מאמר שני פמ"ד. עיקרים מאמר רביעי פ' לח. וראה שיחת ש"פ ויחי תנש"א סעיף ה.

84 את החיים ואת הטוב

«Смотри, Я положил перед тобой сегодня жизнь и добро, смерть и зло». Зло перечислено после смерти — как нечто худшее.

דברים ל' ט"ו Deuteronomy 30:15

רָאָה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע:

Смотри, ныне предложил я тебе жизнь и добро, смерть и зло,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, טו.

85 ויקח קרח

«И взял Korach, сын Ицхара...» Начало недельной главы «Корач»; стих, на который ссылается текст маамара.

במדבר ט"ו:1 Numbers 16:1

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְחָר בְּרִיקָהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וָאֲבִירָם בְּנֵי אֶלְיָאָב וְאוֹן בֶּן־פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

Корач, сын Ицгара, сына Кеата, сына Леви, с Датаном и Авироном, сынами Элиава, и Он, сыном Пелета, сынами Реувена, взяли людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 דור המבול . . הפלגה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין פ"י, מ"ג.

87 דור המבול אין להם חלק לעוה"ב וכי וכן בדור הפלגה

«Поколение Потопа не имеет удела в Будущем мире и не предстанет на суде», и также: «поколение Рассеяния не имеет удела в Будущем мире». Это пример на-

казания, последовавшего до дарования Торы и не исправившего грешника.

Mishnah Sanhedrin 10:3 מִשְׁנַת סְנֵהֲדִין י"ג:י

דור המבול אין להם חלק לעולם הבא ואין עומדין בדין, שנאמר (בראשית ו) לא ידון רוחי באדם לעולם, לא דין ולא רוח. דור הפלגה אין להם חלק לעולם הבא, שנאמר (בראשית יא) ויפץ ה' אתם ממש על פני כל הארץ. ויפץ ה' אתם, בעולם הזה. ומשם הפיצם ה', לעולם הבא. אנשי סדום אין להם חלק לעולם הבא, שנאמר (שם יג) ואנשי סדום רעים וחטאים לה' מאד. רעים בעולם הזה. וחטאים, לעולם הבא. אבל עומדין בדין. רבי נחמיה אומר, אלו נאלו אין עומדין ...

The generation of the flood has no portion in the world to come, nor will they stand at the [last] judgment, as it says, "[And the L-rd said,] my spirit will not always enter into judgment with man" (Genesis 6:3), [meaning] there will be neither judgment nor [my] spirit for them. The generation of the dispersion have no portion in the world to come, as it says, "So the L-rd scattered them from there upon the face of all the earth" (Genesis 11:8): "So the lord scattered them", refers to ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

88

מימינו אש דת למו

«Авая пришёл с Синая... из Его правой руки — огненный закон для них». Тора нисходит с правой стороны — Хесед, но как огонь — Гвур.

Deuteronomy 33:2 דברים ל"ג:ב

ויאמר ה' מסיני בא וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרכבת קדש מימינו אש דת למו:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Се-ира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, ב.

89

אש שחורה ע"ג אש לבנה

В отрывке приводятся слова мудрецов о том, что Тора была дана как чёрный огонь на белом огне; вместе с Рамазом здесь объясняется, что чёрный огонь — это сокрытая Хохма, находящаяся над белым огнём, Аба, а также любовь и стремление к Б-гу, сокрытые в сердце каждого еврея и пылающие даже тогда, когда он занят мирскими делами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ירושי' שקלים ו, א. הובא ברשי' דברים שם. ע"ל (בחקותי מה, ג). ושי"נ. [כ].

90

אש שחורה ע"ג אש לבנה

Раши поясняет слова «огненный закон»: Тора была изначально начертана пред Ним чёрным огнём на белом

огне, а затем Он дал её им на Скрижалях, написанную Его правой рукой.

Rashi on Deuteronomy 33:7-8 רש"י על דברים ל"ג:ח-ז

וזאת ליהודה. סמך יהודה לראובן מפני ששניהם הודו על קלקול שפיידם, שנאמר "אשר חכמים יגידו וגו' להם לבדם וגו' ולא עבר ור בתוכם" (איוב ט"ו); ועוד פרשו רבותינו שכל ארבעים שנה שהיו ישראל במדבר היו עצמות יהודה מתגלגליו בארון מפני נדוי שקבל עליו, שנאמר "וחטאתי לאבי כל הימים" (בראשית מ"ד), אמר משה מי גרם לראובן שיודה? יהודה וכו' (סוטה ז'): שמע ה' קול יהודה. תפלת דוד ושלמה ואסא מפני הכושים, ויהושפט מפני ...

וזאת ליהודה И ЭТО — ДЛЯ ИУДЫ — Он упомянул Иуду сразу после Реувена, потому что оба они признались в своей вине, как сказано: (Иов 15:18-15:19) «Ибо мудрые повели ... им одним [была дана земля], и чужой не проходил среди них». Кроме того, наши мудрецы объяснили, что все сорок лет, пока Израиль находился в пустыне, кости Иуды двигались в его гробу из-за отлучения, которое он сам навлек на себя, как сказано, что он произнёс: «Если я не приведу его к тебе ... буду грешить пред отцом моим во все дни» ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

91

אש שחורה ע"ג אש לבנה

Рабби Пинхас говорит от имени Реш Лакиша, что Тора, которую Святой, благословен Он, дал Моше, была дана как белый огонь, выгравированный чёрным огнём, как сказано: «из Его правой руки — огненный закон для них».

Jerusalem Talmud Shekalim 6:1א' תלמוד ירושלמי שקלים ו'א:6

92

אנכי ולא יהי לך

Здесь цитируются слова из Exodus 20:2; отрывок приведён ниже.

Exodus 20:2 שמות כ"ב:2

אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, ב-ג.

93

אנכי ולא יהיה לך

«Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской... Да не будет у тебя других богов предо Мною». Первые две из Десяти заповедей, источник Хеседа и Гвуры.

Exodus 20:2-3 שמות כ"ב:ג-2

אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים: לא יהיה לך אלקים אחרים על-פני:

I am the L-RD thy G-d, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage. Thou shalt have no other gods before Me.

94 יַעֲכֹרֶךְ ה' הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם הַזֶּה אַתָּה עֹכּוֹר וְאִי אַתָּה עֹכּוֹר לְעוֹה"ב

Мишна выводит из слов Йеошуа, обращённых к Ахану: «Авая навлечёт на тебя беду в этот день», что его признание искупило его: «в этот день ты подвергнут беде, но не будешь подвергнут ей в Будущем мире».

Mishnah Sanhedrin 6:2 ר'ב:ב' משה סנהדרין

... וּמִנֵּין שֶׁכָּפַר לוֹ וְדוּיָו, שֶׁנֶּאֱמַר (שם) וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מָה עֲכָרְתָּנוּ יַעֲכֹרֶךְ ה' בַּיּוֹם הַזֶּה. הַיּוֹם הַזֶּה אַתָּה עֹכּוֹר, וְאִי אַתָּה עֹכּוֹר לְעוֹלָם הַבָּא. וְאִם אֵינוּ יוֹדְעִים לְהַתְּנוּת, אֹמְרִים לוֹ, אָמַר תְּהֵא מִיתָתִי כְּפָרָה עַל כָּל עוֹנוֹתַי. רַבִּי יְהוּדָה אֹמֵר, אִם הָיָה יוֹדֵעַ שֶׁהוּא מְזַמֵּם, אֹמֵר תְּהֵא מִיתָתִי כְּפָרָה עַל כָּל עוֹנוֹתַי חוּץ מֵעוֹן זֶה. אָמְרוּ לוֹ, אִם כֵּן, יֵהוּ כָּל אָדָם אֹמְרִים כֵּךְ כִּדֵּי לְנִקּוּת אֶת עֲצָמוֹ:

When he is about ten cubits away from the place of stoning, they say to him, 'confess', for such is the practice of all who are executed, that they [first] confess, for he who confesses has a portion in the world to come. For so we find in the case of Achan, that Joshua said to him, "My son, pay honor to the L-rd, the G-d of Israel, and make confession to him. [Tell me what you have done, do not hold anything back from me.]" And Achan answered Joshua ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АВЗАЦ 9

95 וְרַב חֶסֶד נוֹטֵה כְּלָפִי חֶסֶד

«Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый, долготерпеливый, изобильный добротой и истиной». Из Тринадцати атрибутов милосердия.

Exodus 34:6 שמות ל"ד:ו

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Rosh Hashanah 17a:2-3 ר'א:ב-ג' ראש השנה

בֵּית הַלֵּל אֹמְרִים: "וְרַב חֶסֶד" — מִשָּׁה כְּלָפִי חֶסֶד. וְעַלֵּיהֶם אָמַר דָּוִד: "אֶהְבֶּתִּי כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹלִי", וְעַלֵּיהֶם אָמַר דָּוִד כָּל הַפֶּרֶשָׁה כּוֹלָה — "יְדֹלֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ". פּוֹשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל בְּגוֹפָן, וּפּוֹשְׁעֵי אוֹמוֹת הָעוֹלָם בְּגוֹפָן — יוֹרְדִין לְגִיהֵנָם וְנִידוּנֵין בָּה שָׁנִים עֶשֶׂר חֹדֶשׁ. לְאַחַר שָׁנִים עֶשֶׂר חֹדֶשׁ — גּוֹפָן כָּלָה, וְנִשְׁמָתָן נִשְׂרָפֶת, וְרוּחַ מְפֹזְרָתָן תַּחַת כַּפּוֹת רִגְלֵי צַדִּיקִים, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְעֶסְוֹתָם רָשָׁעִים כִּי יִהְיוּ אַפֵּר תַּחַת כַּפּוֹת רִגְלֵיכֶם".

Both the sinners of Israel and the sinners of the nations of the world descend bodily to Gehinnom and are judged there for twelve months. After twelve months their bodies are consumed and their souls burnt and the wind scatters them under the feet of the righteous, as it says "And you shall crush the wicked, for they will be as ash under the soles of your feet..." (Malachi 3:21)

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

96 שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה לִּי

«Или пусть он ухватится за Мою силу, чтобы заключить со Мной мир; мир заключит он со Мной». Вторая половина стиха, истолкованная как единение качеств внутри имени.

Isaiah 27:5 ישיהו כ"ז:ה

או יחזק במעוץ יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה-לִּי:

Или пусть он ухватится за силу Мою, чтобы заключить мир со Мною; да, пусть заключит мир со Мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97 אִיהוּ וּגְרָמֻהִי חַד

В «Тикуней Зоар» сказано, что в десяти Сфирот мира Ацилут «Он и Его сосуды едины» и «Он и Его жизненные силы едины». Здесь это описывает полное единение Хеседа и Гвуры.

Tikkunei Zohar 3b:9-10 תיקוני זוהר ג' ב:ט-י

דַּעֲשׂוּ סְפִירוֹת דְּאֶצִּילוֹת מַלְכָּא בְּהוֹן, אִיהוּ וּגְרָמִיהַ חַד בְּהוֹן, אִיהוּ וְחַיִּינֵי חַד בְּהוֹן. מִה דְּלֹא הָכִי בַּעֲשׂוֹר סְפִירוֹת דְּבְרִיאָה, דְּלֹא אֵינוֹן וְחַיִּיהוֹן חַד, לֹא אֵינוֹן וּגְרָמִיהוֹן חַד. וְעַלֵּת עַל כָּלָּא הוּא נְהִיר (נִיָּא נְחִית) בַּעֲשׂוֹר סְפִירוֹת דְּאֶצִּילוֹת, וּבַעֲשׂוֹר סְפִירוֹת דְּבְרִיאָה, וְנְהִיר בַּעֲשׂוֹר תַּחַת דְּמַלְאכְיָא, וּבַעֲשׂוֹר גִּלְגָּלִי דְּרַקִּיעָא, וְלֹא אֲשַׁתְּנִי כָּל אֶתְרַי.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

АВЗАЦ 10

98 וְכִמְ"שׁ בְּמִ"א בַּפֶּסוּק וְלֹא אִבָּה

В том маамаре, посвящённом стиху «Но Б-г, Вс-вышний твой, не пожелал слушать Билама», разбирается, что удивительного в том, что Б-г не внял нечестивцу, такому как Билам, и почему проклятие пришлось обратить в благословение. Там объясняется, что есть обвинители, которые выискивают грехи Израиля, чтобы выступать против него, и это называется «аспектом Билама».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת תצא לה, ג.

99 וְלֹא אִבָּה הוּא אֶלְקִיךָ לְשִׁמוּעַ אֵל בִּלְעָם

«Но Авая, Б-г твой, не захотел слушать Билама, и Авая, Б-г твой, обратил проклятие в благословение для тебя, потому что Авая, Б-г твой, любит тебя». Стих, к которому отсылает текст маамара.

Deuteronomy 23:6 דברים כ"ג:ו

וְלֹא-אִבָּה ה' אֶלְקִיךָ לְשִׁמּוֹעַ אֶל-בִּלְעָם וַיְהַפֵּךְ ה' אֶלְקִיךָ לֵב אֶת-הַקְּלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אֶהְבֶּה ה' אֶלְקִיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

כי שם הי נקרא עליך

«И увидят все народы земли, что имя Авая наречено на тебе, и будут страшиться тебя». Здесь имя Авая понимается как присутствующее в еврейской душе.

Deuteronomy 28:10 כ"ח:י"ד דברים

וְרָאוּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם ה' נִקְרָא עָלֶיךָ וַיִּרְאוּ מִמֶּךָ:

And all the peoples of the earth shall see that the name of the L-RD is called upon thee; and they shall be afraid of thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, י.

101

חכמה מוחא ובינה ליבא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

102

חכמה מוחא ובינה ליבא וכמאמר הלב מבין

В маамаре Элияу («Патах Элияу») Сфирот описываются как члены тела: «Хохма (мудрость) — это мозг, заключённая в нём мысль; Бина (понимание) — это сердце, и сердцем оно понимает».

Tikkunei Zohar 17a:17-19 י"ז-י"ט א:י"ז-י"ט תקוני זוהר

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועוי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בהווא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 11

103

שלגדולתו אין חקר

«Велик Авая и весьма прославлен, и величие Его нет предела». Созерцание величия Б-га, порождающее битуюль.

Psalms 145:3 ג' תהילים קמ"ה

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלֹגְדָתוֹ אֵין חֶקֶר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ג.

104

וכולא קמיה כלא חשיב

В Зоаре сказано, что подлинный трепет перед Б-гом — это трепет перед Ним, ибо Он велик и властвует над всем, а всё пред Ним считается ничем.

Zohar, Introduction 20:188-22:199 כ"קפ"ח-כ"קצ"ט ספר זוהר, הקדמה

Подлинный вид — это тот, который побуждает человека бояться своего Владыку, ибо Он — могущественный

Правитель, скала и основание всех миров, перед Которым всё существующее — ничто, как сказано: «И все обитатели земли — ничто» (Дан. 4:32), и направлять свою цель туда, что называется йир'а (страх).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

105

והאיש משה ענו מאד

«А человек Моше был очень смиренным, более всех людей на земле». Смирение Моше возводится к Хохме.

Numbers 12:3 ג' במדבר י"ב

וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עָלִפְנֵי הָאֲדָמָה:

А человек Моисей был кротчайшим из всех людей на лице земли.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יב, ג.

106

ראשית חכמה יראת ה'

«Начало мудрости — трепет перед Аваей». Эти слова понимаются как указание на трепет, проистекающий из Хохмы.

Psalms 111:10 י"א:י"א תהילים

רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת ה' שְׂכָל טוֹב לְכָל־עֲשִׂיהֶם תְּהִלָּתוֹ עֲמֻדַת לְעַד:

Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрым разумом обладают все, исполняющие её; хвала Ему пребывает вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיא, י.

107

בחכמה יסד ארץ

«Авая основал землю мудростью, утвердил небеса пониманием». Первая часть здесь относится к Хохме, которая основывает «землю» — Малхут.

Proverbs 3:19 ג' משלי ג'

ה' בְּחָכְמָה יִסַּד־אֶרֶץ כֹּוֹנֵן שְׁמַיִם בְּתִבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

108

אבא יסד ברתא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 256b.

Zohar III, 256b רנו, כ"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רנו, ב. זח"ג (רנח, א). שם (רמח, א. רנו סע"ב). ת"ז (תכ"א סו, ב). ושם (תס"ט קה, ב. קו, ב) ד' זיטאמיר. [כ].

109

אבא יסד ברתא

Разбирая стих из Притчей 3:19, Зоар говорит: «Мудростью Он основал землю»: Хохма — это Аба, а земля —

Дочь; «утвердил небеса» — это Сын, а Има — Твуна.

ספר זוהר, פנחס קי:תע"ו-102:682-100:676 Zohar, Pinchas ק"ב:תרפ"ב

110

אשה יראת ה'

«Обманчива миловидность и тщетна красота; женщина, трепещущая перед Аваей, будет восхвалена». Здесь имеется в виду одно из имен Дочери — Малхут.

משלי ל"א:30 Proverbs 31:30

שְׁקַר הַחַן וְהַבֵּל הַיָּפִי אִשָּׁה יִרְאַת־ה' הִיא תִתְהַלָּל:

Обманчива прелесть, и красота — суетна; но женщина, боящаяся Вс-вышнего, будет восхвалена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, ל.

АБЗАЦ 13

111

העצמות נמשכים מן המוח

В отрывке говорится, что, согласно книгам по анатомии, кости происходят от мозга, а плоть — от крови, пребывающей в сердце, которое является средоточием любви и трепета. Знание и постижение величия Б-га — каждому в соответствии с его способностями — соответствуют костям, происходящим от мозга.

נדה ל"א:9 Niddah 31a:9

תנו רבנן: שְׁלֹשָׁה שוֹתֵפִין? שׁ בָּאֵדָם — הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאִבּוֹ, וְאִמּוֹ. אִבּוֹ מִזְרֵעַ הַלּוֹכֵן, שֶׁמִּמֶּנּוּ עֲצָמוֹת, וְגִידִים, וְצַפְרֵינִים, וּמוֹחַ שְׁבִירָאוֹ, וְלִבָּן שֶׁבִעֵין. אִמּוֹ מִזְרַעַת אוֹדָם, שֶׁמִּמֶּנּוּ עוֹר, וּבָשָׂר, וְשִׁעָרוֹת, וְשִׁחֹר שֶׁבִעֵינוֹ. וְהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נוֹתֵן בּוֹ רוּחַ, וְנִשְׁמָה, וְקִלְסָתָר פְּנִים, וְרִאֲיִית הָעֵין, וְשִׁמְיעַת הָאָזְנוֹ, וְדַבּוּר פֶּה, וְהַלּוֹךְ רַגְלִים, וּכְיִנְיָה, וְהַשְׁכָּל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה נדה לא, א. ראה לעיל פי פנחס עז, ד.

112

רשפי אש

«Ибо любовь сильна, как смерть...; её вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Этот образ описывает пламенную любовь сердца.

שיר השירים ח:6 Song of Songs 8:6

שִׁימֵנִי כַּחוֹתֶם עַל־לִבְךָ כַּחוֹתֶם עַל־זְרוֹעֶךָ כִּי־עֵצָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כְּשֶׂאוֹל קִנְיָאָה וְשִׁפְיָהּ רִשְׁפֵּיהּ אֵשׁ שְׁלֹהֶבֶתִיהּ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

מקרב איש ולב עמוק

«...внутреннее человека и глубокое сердце». Эта фраза заимствована для обозначения сокровенных глубин, из которых поднимается любовь сердца.

תהילים ס"ד:7 Psalms 64:7

יִחְפְּשׁוּ־עוֹלֹת תִּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחֶפֶשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עֲמֻק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

כונן שמים בתבונה

«Б-г основал землю мудростью; Он утвердил небеса разумением». Вторая половина стиха применяется здесь к огню сердца, исходящему от Твуны.

משלי ג:19 Proverbs 3:19

ה' בְּחָכְמָה יִסְד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

115

ויגבה לבו בדרכי ה'

О царе Йеошафате сказано: «Сердце его вознеслось на путях Б-га». Это святая смелость в служении Б-гу.

דברי הימים ב י"ז:6 II Chronicles 17:6

וַיִּגְבֶּה לְבוֹ בְּדַרְכֵי ה' וְעוֹד הָסִיר אֶת־הַכְּמוֹת וְאֶת־הָאֲשָׁרִים מִיְּהוּדָה:

И вознеслось сердце его на путях Вс-вышнего; кроме того, он уничтожил в Иудее высоты и ашерим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"ב יז, ו.

116

ואתהלכה ברחבה

«И буду ходить на просторе, ибо искал я Твои заповеди». Речь о широте сердца.

תהילים קי"ט:45 Psalms 119:45

וְאֶתְהַלַּכְהָ בְּרַחְבָּהּ כִּי פָקִדֶיךָ דָּרַשְׁתִּי:

And I will walk at ease, for I have sought Thy precepts;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, מה.

117

לבי ובשרי ירננו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם פד, ג.

118

לבי ובשרי ירננו

«Душа моя томится и изнемогает по дворам Б-га; сердце моё и плоть моя ликут о живом Б-ге». Сердце и плоть — вместе.

תהילים פ"ד:3 Psalms 84:3

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחִצְרוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל־אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликут о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

סוטה ה, א.

АБЗАЦ 14

119 **בחכמה יסד ארץ**
«Авая основал землю мудростью». Здесь земля означает действие, основание которому полагает Хохма.

Proverbs 3:19 משלי ג:י"ט

הי בחכמה יסד ארץ כונו שמים בתבונה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

120 **מוח שליט על הלב**
Зоар говорит, что память находится в мозге, который покоится на сердце и властвует над ним, а сердце властвует над печенью.

Zohar III, 224a ז"ל רכד, 224a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ז"ל רכד, א.

121 **אם רץ לבר**
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ס"י פ"א, מ"ח.

122 **אם רץ לבר**
«И если сердце твоё устремится, возвратись на место; ибо так сказано: „И Хайот устремлялись и возвращались“». Источник пары «рацо» и «шов» — устремления и возвращения.

Sefer Yetzirah 1:8 ספר יצירה א:ח

עשר ספירות בלימה בלום פיר מלדבר ולבר מלהרהר ואם רץ לבר שוב למקום שלכך נאמר והחיות רצוא ושוב. ועל דבר זה נכרת ברית:

Что касается числа десять сфер бытия из ничего, удержи язык свой от речи об этом и разум свой — от размышления об этом; и если уста твои побуждают тебя говорить, а сердце твоё — думать об этом, возвратись! как сказано: «И живые существа бежали и возвращались» (Йехезкель 1:14), и на этом был заключён завет.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

123 **תי"ח צ"ל בו שמינית שבשמינית**
Рав Хия бар Аши говорит от имени Рава, что мудрецу Торы подобает иметь восьмую часть восьмой доли гордости. Это приводится, чтобы показать: даже святая дерзновенность должна быть малой рядом со смирением.

סוטה ה' א:ט"ז Sotah 5a:16

אמר רב חייא בר אשי אמר רב: תלמיד חכם צריך שיהא בו אהד משמונה בשמינית. אמר רב הונא בריה דרב יהושע: ומעטרא לקה כי סאסא לשובלתא. אמר רבא: בשמתא דאית בקה, ובשמתא דלית בקה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

124 **בדי"ה יביאו לבוש מלכות**
Примечание указывает, что маамар, начинающийся словами «Да принесут царское одеяние», находится среди маамаров о Мегилат Эстер в «Тора Ор».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א דרושים למגילת אסתר.

125 **יביאו לבוש מלכות**
«Пусть принесут царское одеяние, которое носил царь». Это стих из маамара «Тора Ор», на который ссылается текст.

אסתר ו' ח:ט Esther 6:8

יביאו לבוש מלכות אשר לבש-בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 **המתפלל צריך לכרוע . . איסר כנגד לבו**
О том, насколько следует склоняться во время молитвы: согласно одному мнению, пока не выступают все позвонки позвоночника, а Ула говорит — пока напротив его сердца не станет виден исар. Алтер Ребе понимает исар как связывание разума с сердцем.

ברכות כ"ה ב:י"ט-כ"ט Berachot 28b:19-20

עולא אמר: עד כדי שיראה איסר כנגד לבו. רבי חנינא אמר: כיון שנענע ראשו — שוב אינו צריך. אמר רבא: והוא דמצער נפשיה, ומחזי כמאן דכרע. הני תמני סרי? תשכרי הויין!

Улла сказал: [Он должен наклониться] до тех пор, пока не увидит кольцо [из плоти, образовавшееся] напротив сердца. Рабби Ханина сказал: если он наклонил голову, большего не требуется. Раба сказал: это верно, если низкий поклон причиняет ему боль и он выглядит как тот, кто совершает земной поклон. А что до тех восемнадцати благословений — их девятнадцать!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen. Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כה, ב. וראה ג"כ תו"א ח"ש טז, ב. ועוד.

127 **ואסרה איסר**
«Если женщина даст обет Авае и свяжет себя узами (ве-асра исар)...» Здесь исар означает связывание.

במדבר ל':ד Numbers 30:4

ואשה כייחד נדר לה' ואסרה אסר בבית אביה בנעריה:

И если женщина даст обет Вс-вышнему и свяжет себя обязательством, находясь в доме отца своего, в юности своей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ל, ד.

128

וילוו עליך וישרתוך

Б-г велит Аарону приблизить к нему колено Леви, «чтобы они присоединились к тебе и служили тебе». Левиты подчинялись кознам.

Numbers 18:2: כ"ח:ב' Numbers 18:2

וְגַם אֶת־אֶחָיוּךָ מִטָּה לְוִי שֶׁכֵּט אָבִיךָ הִקְרַב אִתָּךְ וְיִלְווּ עִלְיֶךָ וְיִשְׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבְנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדוּת:

И братьев твоих, колено Леви, колено отца твоего, приведи с собою, чтобы они присоединились к тебе и служили тебе, — ты и сыновья твои с тобою, — пред шатром свидетельства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, ב.

129

העושה — וכמש"ל

Примечание поясняет, что слова «как объяснялось выше» относятся к концу первой части этого маамара, где объяснялось, что кончик буквы йуд соединяет йуд с п и устанавливает между ними мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סופ"א [כ].

130

אליך ה' נפשי אשא

«К Тебе, Авая, возношу душу мою». Это понимается как самоустранение того, кто изучает Тору.

Psalms 25:1: א"ה:כ"ה Psalms 25:1

לְדוֹד אֵלֶיךָ ה' נַפְשִׁי אֲשָׂא:

3. [Псалом] Давида. К Тебе, Вс-вышний, возношу душу мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 16

131

ובכל נפשך

«И возлюби Авая, твоего Б-га, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Любовь, в которой человек предаёт себя.

Deuteronomy 6:5: ה"ו:ה' Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבַת אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любя Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132

אליך ה' נפשי אשא

«К Тебе, Авая, возношу душу мою». Душа, принесённая в дар Б-гу.

Psalms 25:1: א"ה:כ"ה Psalms 25:1

לְדוֹד אֵלֶיךָ ה' נַפְשִׁי אֲשָׂא:

3. [Псалом] Давида. К Тебе, Вс-вышний, возношу душу мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, א.

133

שאתה עתיד ליטלה ממני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת אלקי נשמה.

134

שאתה עתיד ליטלה ממני

Проснувшись, произносят: «Б-же мой, душа, которую Ты вложил в меня, чиста... и однажды Ты заберёшь её у меня и возвратишь мне в Грядущем мире». Душа принадлежит Б-гу.

Berakhot 60b:4: ד"ב:60b Berakhot 60b:4

כִּי מִתְעַר אֹמֵר: "אֱלֹקִי, נִשְׁמָה שֶׁנָּתַתְּ בִּי טְהוֹרָה. אֵתָּה יִצְרָתָהּ בִּי, אֵתָּה נִפְחָתָהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֹתִיד לִיטְלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחְיֶיהָ בִּי לְעֵתִיד לְבָא. כֹּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לִפְנֵיךָ ה' אֱלֹקִי וְאֵלֶיךָ אֲבוֹתִי, רַבּוֹן כֹּל הָעוֹלָמִים, אֲדוֹן כֹּל הַנִּשְׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה ה', הַמְחִיזֵר נִשְׁמוֹת לִפְגָּרִים מֵתִים".

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

135

בד"ה וידעת היום

Примечание указывает, что маамар, начинающийся словами «И познаешь ныне», находится в разделе «Ва-этханан» книги «Ликутей Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' ואתחנן.

136

וידעת היום

«И познай ныне и возьми к сердцу своему, что Авая есть Б-г...». Стих из маамара, на который ссылается текст.

Deuteronomy 4:39: ד"ל:39 Deuteronomy 4:39

וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּחְתָּ אֱלֹהֶיךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים בְּשִׁמְיָם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на землевнизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

שלום לרחוק

«Мир, мир дальнему и близкому, — говорит Авая, — и Я исцелю его». Стих из маамара, на который ссылается текст.

Isaiah 57:19: י"ט:57 Isaiah 57:19

בּוֹרָא נֵיב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וּלְקֵרֹב אָמַר יְרָאֲתִי:

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 17

138 וענין השלום . . לאכללא שמאלא בימינא

В примечании там сказано, что мир в нижнем семействе означает включение левого в правое.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פי יתרו ע' תשצא ואילך.

139 ולכן נקי הנשמה בת כהן

В маамаре Старца Зоар толкует стих «И дочь коэна...» и говорит, что дочь коэна — это высшая душа, дочь нашего праотца Авраама.

Zohar II, 95a כה"ב זח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב זח, א. ראה אנה"ק סי' יב.

140 פני שור מהשמאל

«Что до подобия их лиц: лицо человека, лицо льва справа у всех четверых и лицо быка слева у всех четверых». Здесь — корень животной души.

Ezekiel 1:10 חזקאל א'

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אל-הימין לארבעתם ופני-שור מהשמאל לארבעתם ופני-נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חזקאל א, י.

אבזאצ 18

141 יש כ"ח עתים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Ecclesiastes 3:2.

Ecclesiastes 3:2 קהלת ג'

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, ב ואילך.

142 ואהיה אצלו אמן

«И был я при Нем воспитанником, и был я радостью Его день за днем». Это сказано о Торе; стих из «Беура», на который ссылается текст.

Proverbs 8:30 משלי ח'

ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל-עצ:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 בכל לבבך בשני יצריך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"ט, מ"ה.

144

בכל לבבך בשני יצריך

«Всем сердцем твоим — обоими твоими побуждениями: добрым побуждением и злым побуждением». Даже злое побуждение должно служить Б-гу.

Mishnah Berakhot 9:5 משנה ברכות ט"ה

ח"ב אדם לברך על הרעה כשם שהוא מברך על הטובה, שנאמר (דברים ו) ואהבת את יי אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך. בכל לבבך, בשני יצריך, ביצר טוב וביצר רע. ובכל נפשך, אפלו הוא נוטל את נפשך. ובכל מאדך, בכל ממונה. דבר אחר בכל מאדך, בכל מדה ומדה שהוא מודד לה הוי מודה לו במאד מאד. לא יקל אדם את ראשו כנגד שער המזרח, שהוא מכון כנגד בית קדשי הקדשים. לא יכנס להר הבית במקלו, ובמנעלו, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святынь. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

145

אין עוד

«Знай же ныне и положи на сердце твое, что Авая есть Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет ничего иного». Размышление, превращающее злое побуждение в любовь к Б-гу.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וידעת היום והשבת אל-לבבך כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת אין עוד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לט.

146

בחכמה אתברירו

Зоар описывает, как в самом начале, в Мысли (Хохме), были отсеяны и очищены отходы. Источник принципа, согласно которому очищение происходит посредством Хохмы.

Zohar II, 254b כה"ב רנד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב רנד, ב.

147

בכיור ע"פ מים רבים

В отрывке объясняется, что есть два вида Даат: высшая Даат, привлекаемая от Кетер и соединяющая Хохму и Бину, а также Хесед и Гвуру; и нижняя Даат, распространяющаяся в эмоциях, чтобы привлечь в них

свет Хохмы и Бины. Кроме того, различаются эмоции, возникающие из интеллекта, и эмоции, корень которых находится выше интеллекта.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יט, ב ואילך.

148 מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה

«Большие воды не могут потушить любовь, и реки не зальют ее». Стих из «Беура», на который ссылается текст.

Song of Songs 8:7 ח:ה שירים

מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה ונהרות לא ישטפוה אס"ת
איש את כל הון ביתו באהבה בזה כבוד לו:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149 בד"ה וכל בניך

Следуя за «Танией», глава 41, в отрывке объясняется, что человеку необходимо сочетать качества сына и слуги: «все сыновья твои» — это сын, а «строители твои» — это слуга, иго Торы, то есть самоустранение воли, превосходящее интеллект. Благодаря этому раскрывается Высшая Воля, находящаяся выше Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' ראה כט, ד.

150 וכל בניך

«И все сыновья твои будут обучены Аваей, и велик будет мир сыновей твоих».

Isaiah 54:13 שיעור נ"ד:י"ג

וכל בניך למודי ה' ורב שלום בניה:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151 א"ת בניך אלא בוניך

Раби Элазар говорит от имени раби Ханины, что зна-токи Торы умножают мир в мире, как сказано: «И все сыновья твои будут обучены Аваей, и велик будет мир сыновей твоих»; читай не «сыновья твои», а «строители твои».

Berakhot 64a:14 ס"ד א:י"ד

אל תקרי "בניך" אלא "בונך". "שלום רב לאהבי תורתך ואין למו
מכשול". "יהי שלום בחילך שלום בארמנותיך". "למען אחי ורעי
אדברה נא שלום בך. למען בית ה' אלקינו אבקשה טוב לך". "ה' עז
לעמו ותן ה' יכרה את עמו בשלום".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст

силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

152 והי' מעשה הצדקה שלום

«И делом праведности будет мир, а плодом праведности — спокойствие и безопасность навеки». Благотворительность устанавливает мир внизу и наверху.

Isaiah 32:17 שיעור ל"ב:י"ז

והי' מעשה הצדקה שלום ועבדת הצדקה השקט ובטח עד עולם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לב, יז. אגה"ק סי' יב.

אבצאצ 19

153 והי' מעשה הצדקה שלום

«И делом праведности будет мир». Стих, которым начинается письмо «Игерет а-Кодеш», цитируемое в тексте.

Isaiah 32:17 שיעור ל"ב:י"ז

והי' מעשה הצדקה שלום ועבדת הצדקה השקט ובטח עד עולם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154 בד"ה וכל העם רואים

В этом отрывке объясняется, что 248 положительных заповедей — это «вода», Хасадим, посредством которой Бесконечный свет ниспосылается вниз, однако в них содержится и «огонь» — Гвурот и ограничения: сукка высотой более двадцати локтей непригодна, а нити цицит должны быть целыми. Таким образом, в Торе есть и огонь, и вода, даже в материальном действии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עד, א. ובאוה"ת פ' יתרו ע' תשצא.

155 וכל העם רואי את הקולות

«И весь народ видел голоса и пламя». Это произошло при даровании Торы; данный стих приводится в маамаре «Тора Ор», на который ссылается текст.

Exodus 20:15 שמות כ:ט"ו

וכל העם ראים את הקולות ואת הלפידים ואת קול השפף ואת ההר
עשן וירא העם וינעו ויעמדו מרחק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

156 **ממך הכל**
 «Ведь всё — от Тебя, и из Твоей руки мы дали Тебе». Слова Давида, сказанные, когда народ добровольно жертвовал на строительство Храма.
I Chronicles 29:14 דברי הימים א כ"ט:יד
 וכי מי אני ומי עמי כי־נעצר כח להִתְנַדֵּב כָּאֵת כִּי־מָמַךְ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נִתְּנוּ לָךְ:
 Но кто я, и кто народ мой, что мы способны столь охотно приносить такие дары? Ибо всё — от Тебя, и из Твоего мы дали Тебе.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 דה"א כט, יד.

АБЗАЦ 22

157 **לכל משות**
 «По тысяче от каждого колена, по тысяче от каждого колена, от всех колен Израиля пошлите в войско». Здесь объясняется выражение «от всех».
Numbers 31:4 במדבר ל"א:ד
 אֶלֶף לַמִּשְׁטָה אֶלֶף לַמִּשְׁטָה לְכָל מִשְׁתֹּת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לְצָבָא:
 Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
158 **ששם עלו שבטים**
 «Туда восходят колена, колена Б-га, свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Авая». Колена в их высшем корне.
Psalms 122:4 תהילים קכ"ב:ד
 שָׁשָׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטִיָּקָה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהוֹדוֹת לְשֵׁם ה'ִ
 Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 תהלים קכב, ד.

159 **נטייתי לבי לעשות חוקיך**
 Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 שם קיט, קיב.

160 **נטייתי לבי לעשות חקיך**
 «Я склонил сердце мое к исполнению уставов Твоих навеки, до конца». Склонение снизу вверх.
Psalms 119:112 תהילים קי"ט:קי"ב
 נְטִייתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ לְעוֹלָם עֲקֵב:
 I have inclined my heart to perform Thy statutes, for ever, at every step.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161

והנה פרח מטה אהרן

«И вот, расцвел посох Аарона из дома Леви». Посох, расцветший в Шатре Свидетельства.
Numbers 17:23 במדבר י"ז:כ"ג
 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־אַהֲלֵ הָעֲדוּת וְהִנֵּה פָּרַח מִטֵּה־אַהֲרֹן לְבֵית לֵוִי וַיֵּצֵא פָּרַח וַיִּצָּץ צִיץ וַיִּגְמַל שְׁקָדִים:
 И было наутро: вошёл Моше в шатёр свидетельства, и вот, посох Аарона для дома Леви распустился, пустил почки, расцвёл цветами и принёс зрелые миндали.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 במדבר יז, כג.

162

הרים את מטהך

«А ты подними посох твой и прости руку твою над морем, и рассеки его». Слова Б-га, обращенные к Моше у моря.
Exodus 14:16 שמות י"ד:ט"ז
 וְאַתָּה הָרִים אֶת־מִטְּשֶׁךְ וְנָטַח אֹת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וּבִקְעָהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בִּיבֻשָּׁה:
 А ты подними свой посох, прости руку над морем и рассеки его; и сыны Израиля войдут в середину моря по суше.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 שמות יד, טז.

163

«Б-г, склони небеса Твои и сойди; коснись гор — и они задымятся».

Склонение свыше вниз.
Psalms 144:5 תהילים קמ"ד:ה
 ה' הִטְשִׁמֶיךָ וְתִרְדַּ גַּע בְּהָרִים וַיַּעֲשֵׁנוּ:
 O L-RD, bow Thy heavens, and come down; Touch the mountains, that they may smoke.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

164 **ויחיו על מדין**
 «Вооружите из среды вашей людей для войска, и пусть выступят они против Мидьяна». Буквально: «над Мидьяном»; маамар истолковывает это как свет, пребывающий над корнем Мидьяна.

Numbers 31:3 במדבר ל"א:ג
 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ מֵאֲתֵכֶם אַנְשִׁים לְצָבָא וַיְהִיו עַל־מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת־ה' בְּמִדְיָן:
 И сказал Моше народу: «Вооружите из своей среды мужей для войны, чтобы они выступили против Мидьяна и совершили возмездие Вс-вышнего над Мидьяном.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165

אמרו אליו כל

«Возьмите с собой слова и возвратитесь к Авае; скажите Ему: прости всякое беззаконие и прими доброе».

Слова «скажи Ему: всё» прочитываются как имя Б-га — «Всё».

הושע י"ד:3 Hosea 14:3

קחו עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֲלֵהִי אָמְרוּ אֵלָיו כָּל־תִּשְׁאָא עֲוֹן וְקַח־טוֹב וְנִשְׁלָמָה פְּרִים שְׁפָתֵינוּ:

Возьмите с собой слова и возвратитесь ко Вс-вышнему; скажите Ему: «Прости всякое беззаконие и прими доброе; и мы принесём вместо тельцов приношение наших уст».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע יד, ג.

166

ועמ"ש בד"ה הן עם אחד ושפה אחת

В том маамаре, посвящённом словам «Вот, они — один народ, и у всех них один язык», задаётся вопрос: как могло что-либо выходить за пределы воли Б-га относительно них и что замыслили строители башни. Там объясняется, что благодаря их включению друг в друга и объединению привлекался свет из очень высокого источника, поэтому «ничто из того, что они задумают, не будет для них недоступно».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נח ז', ב. בכת"י 127 (ועוד — שם נמצא מאמר זה בכמה שינויים) ליתא הגהה זו, ובמקומה רשום: חנם — וזהו סבת אריכות הגלות עד שיהי ההתכללות בכל פרטי הנשמות — והנה.

167

הן עם אחד ושפה אחת

«И сказал Авая: вот, один народ, и один язык у всех». Эти слова сказаны о строителях Вавилонской башни; это стих, на который ссылается текст маамара.

בראשית י"א:6 Genesis 11:6

וַיֹּאמֶר ה' הֵן עַם אֶחָד וּשְׁפָה אַחַת לְכֻלָּם וְנָה חָלָם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־יִבְצֹר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:

И сказал Вс-вышний: «Вот, один народ, и один язык у всех; и вот что они начали делать; и теперь ничто не будет для них недостижимо из того, что они вознамерятся сделать».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 24

168

ונחנו מה

Моше и Аарон говорят народу: «...и что мы такое, что вы ропщите на нас?» Эти слова выражают полное самоустранение Моше.

שמות ט"ז:7 Exodus 16:7

וּבִקֹּר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשִׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־ה' וְנַחֲנוּ מֶה כִּי תְּלִינוּ עָלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщите на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז-ה.

169

שניך כעדר הרחלים

«Твои зубы — как стадо овец, выходящих из купальни: все они попарно, и нет среди них бесплодной». Мидраш применяет эти слова к воинам, сражавшимся с Мидьяном.

שיר השירים ו':6 Song of Songs 6:6

שְׁנִיךָ כְּעֶדֶר הָרַחֲלִים שְׁעָלוּ מִן־הָרִחֶצֶה שְׂכָלָם מִתְאַיְמוֹת וְשְׂכָלָה אֵין בָּהֶם:

Зубы твои — как стадо овец, выходящих из купальни; все они попарно, и нет среди них ни одной бесплодной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170

כי מן המים משיתיהו

Дочь фараона назвала его Моше, «ибо я извлекла его из воды». Моше связан с водами Хохмы (мудрости).

שמות ב':10 Exodus 2:10

וַיִּגְדֹּל הַיֵּלֶד וַתִּבְאֶהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִיו:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, י.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Sefer Mitzvot Katan, Kopys, 1820 (Public Domain); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pardes Rimonim (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/matos/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак